叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 总统先生(mr. President) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统先生(Mr. President)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

这篇电子文本出自1953年11月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['mɪstər] . ['prezɪdənt]
Mr . President
先生 . 总统

总统先生

[baɪ] ['stiːvən] [ɑːr]
By STEPHEN ARR
经过 斯蒂芬 年度收支率

作者：斯蒂芬·阿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɪ'lektɪd] .
He had been overwhelmingly elected .
他 有 到过 压倒性的 当选 .

他以压倒性优势当选。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [pɔːd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [help] . . .
Messages of sympathy poured in , but they couldn't help . . .
消息 的 同情 倾倒 在 , 但 他们 不能 帮助 . . .

慰问的信息纷至沓来，但却无济于事.....

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] .
nothing could .
没有什么 可以 .

什么都做不到。

[ɪɔrdʒ] ['wɔŋ] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
eorge Wong stood pale and silent by the video screen , listening to the election
乔治 黄 站立 苍白 和 沉默的 经过 这 视频 屏幕 , 聆听 到 这 选举
[rɪ'tɜːrn] ,
returns ,
返回 ,

黄之锋脸色苍白，沉默地站在视频屏幕旁，听着选举结果的公布。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [klʌtʃt] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [raɪt] [hænd]

a	long	-	stemmed	glass	of	champagne	clutched	forgotten	in	his	trembling	right	hand
一个	长的	-	茎	玻璃	的	香槟酒	紧握	被遗忘的	在	他的	发抖	正确的	手

.

:

.

他颤抖的右手紧紧攥着一杯被遗忘的长柄香槟酒。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [drəʊnd] [ɑːn] : " — ['leɪtɪst] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['viːnəs] , [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

The	announcer	droned	on	:	"	—	latest	returns	from	Venus	,	with	half	of	the
这	播音员	无人机	在	:	"	—	最新的	返回	从	金星	,	和	一半	的	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['distrikts] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ,

election	districts	reporting	,
选举	地区	报道	,

播音员喋喋不休地说："——来自金星的最新计票结果，目前已有半数选区完成计票，

[gɪv] [θriː] ['bɪljən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['mɪljən] [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɔŋ] , [ə'genst] [wʌn]

give	three	billion	four	hundred	and	ninety	-	six	million	votes	for	Wong	,	against	one
给	三	十亿	四	百	和	九十	-	六	百万	投票	为了	黄	,	反对	一

['bɪljən] ,

billion	,
十亿	,

给黄之锋投了34.96亿张选票，而对手只投了10亿张。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔːr; fər] ['tɔmpsn] , [wʌn] ['bɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔːr; fər]['miːtʃiːoʊ] ,

four	hundred	million	for	Thompson	,	one	billion	one	hundred	million	for	Miccio	,
四	百	百万	为了	汤普森	,	一	十亿	一	百	百万	为了	米乔	,

汤普森获得四亿美元，米乔获得十一亿美元。

[ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔːr; fər]['kaʊ] .

and	nine	hundred	million	for	Kau	.
和	九	百	百万	为了	考	.

以及九亿考。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

These	results	,	added	to	the	almost	complete	returns	from	Earth	and	the
这些	结果	,	额外	到	这	几乎	完全的	返回	从	地球	和	这

[fɜːrst] ['frægmənteri] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

first	fragmentary	reports	from	Mars	,
第一的	片段	报告	从	火星	,

这些结果，加上几乎完整的地球传回数据和来自火星的首批零星报告，

['klɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['lændslaɪd][voʊt][fɔːr; fər] ['wɔŋ] [æz; əz][ðə; ði][nekst]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

clearly	indicate	a	landslide	vote	for	Wong	as	the	next	President	of	the	Solar
清楚地	表明	一个	滑坡	投票	为了	黄	作为	这	下一个	总统	的	这	太阳的

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

投票结果清楚地表明，黄将以压倒性优势当选为太阳能联盟下一任主席。

[ðə; ði] [tuː] ['bɪljən] [voʊts] [frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] [ænd; ənd][kə'listəu] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɜːrli]

The	two	billion	votes	from	Ganymede	and	Callisto	,	which	will	be	received	early
这	二	十亿	投票	从	木卫三	和	卡利斯托	,	哪个	将要	是	已收到	早期的

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

tomorrow	morning	,
明天	早晨	,

来自木卫三和木卫四的20亿张选票将于明天清晨收到。

['kænɑːt] [ə'priːʃəbli] [ə'fekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

cannot	appreciably	affect	the	results	.
不能	明显地	影响	这	结果	.

不会对结果产生显著影响。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ɪz] [les] [klɪr] .

The	battle	for	the	twenty	-	five	Vice	-	Presidents	is	less	clear	.
这	战斗	为了	这	二十	-	五	副	-	总统们	是	较少的	清除	.

二十五位副总统的争夺形势尚不明朗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['tɔmpsn] , ['mi:tʃi:oʊ] , ['kaʊ] , [siŋ] , [ænd; ənd] - [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi]

It	is	certain	that	Thompson	,	Miccio	,	Kau	,	Singh	,	and	DuLavier	will	all	be
它	是	肯定	那	汤普森	,	米乔	,	考	,	辛格	,	和	-	将要	全部	是

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪ'lektɪd] ,

among	those	elected	,
之中	那些	当选	,

可以肯定的是，汤普森、米乔、考、辛格和杜拉维尔都将当选。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['ɔ:rdər][ɪz][nɑ:t] [jet] . . . .

but	in	what	order	is	not	yet	.	.	.	.
但	在	什么	命令	是	不是	然而	.	.	.	.

但具体顺序尚未确定.....

" ['wɔŋ] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]['vɪdioʊ][ɔ:f] .

"	Wong	leaned	over	and	snapped	the	video	off	.
"	黄	倾斜	超过	和	啪啪	这	视频	离开	.

“黄俯身按下快门，拍下了视频。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] .

His	shoulders	sagged	.
他的	肩膀	下垂	.

他的肩膀耷拉了下来。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][kən'soʊl][æz; əz] [ðoʊ] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [mu:v] , [ə; eɪ] [slaɪt] ,

He	leaned	against	the	console	as	though	too	tired	to	move	,	a	slight	,
他	倾斜	反对	这	安慰	作为	尽管	也	疲劳的	到	移动	,	一个	轻微	,

他靠在控制台上，似乎累得动弹不得，微微一动，

['næroʊ] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [θɪn] [ri'si:dɪŋ] [blæk] [her] .

narrow	-	shouldered	man	with	a	very	high	forehead	and	thin	receding	black	hair	.
狭窄的	-	肩部	男人	和	一个	非常	高的	前额	和	薄的	消退	黑色的	头发	.

肩膀窄，额头很高，头发稀疏且后移的黑发男子。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [sæd] ,

His	large	,	sad	,
他的	大的	,	伤心	,

他那宽阔、悲伤的

['ɑ:mənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['tɪntɪd] [skɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

almond	-	shaped	eyes	and	yellow	-	tinted	skin	indicated	that	there	was	a	good
杏仁	-	形状	眼睛	和	黄色的	-	有色	皮肤	表明的	那	那里	曾是	一个	好的

[di:l] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] .

deal	of	Asiatic	in	the	mixed	blood	that	flowed	through	his	veins	.
交易	的	亚洲	在	这	混合	血	那	流动	通过	他的	静脉	.

杏仁状的眼睛和泛黄的皮肤表明，他血管中流淌的混血血液中有很多亚洲血统。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['tru:li] ['sɑ:ri] , " ['maɪk(ə)l] ['tɔmpsn] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	I'm	sorry	,	truly	sorry	,	"	Michael	Thompson	said	sympathetically	,
"	我是	对不起	,	真的	对不起	,	"	迈克尔	汤普森	说	同情地	,

“我很抱歉，真的非常抱歉，”迈克尔·汤普森同情地说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] .

placing	a	friendly	arm	across	the	narrow	shoulders	of	the	successful	candidate	.
放置	一个	友好的	手臂	穿过	这	狭窄的	肩膀	的	这	成功的	候选人	.

将一只友好的手臂搭在成功应聘者的窄肩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [swiːt] [ɪn] [nuː] [dʒə'niːvə] ,

They	were	alone	in	the	living	room	of	the	hotel	suite	in	New	Geneva	,
他们	是	独自的	在	这	活的	房间	的	这	酒店	套房	在	新的	日内瓦	,

他们独自待在新日内瓦一家酒店套房的客厅里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

which	they	had	shared	for	the	campaign	.
哪个	他们	有	共享	为了	这	活动	.

他们曾将这些资源用于竞选活动。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃoʊz] [wel] .

"	The	people	chose	well	.
"	这	人们	选择	出色地	.

“人民做出了正确的选择。”

['æftər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][dʒɑːb][juː; jʊ][dɪd][ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪoʊ][ænd; ənd]

After	the	wonderful	job	you	did	in	organizing	the	colonization	of	Io	and
后	这	精彩的	工作	你	做过	在	组织	这	殖民化	的	碘	和

[jʊ'roʊpə] ,

Europa	,
欧洲	,

您在组织木卫一和木卫二的殖民方面做得非常出色，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][mæn] .

you	were	the	logical	man	.
你	是	这	逻辑	男人	.

你是个讲道理的人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['kwoʊʃ(ə)nt][ʌv; əv][naɪn] . [sɪks][aʊt]

And	then	you	do	have	the	fantastic	Responsibility	Quotient	of	9	.	6	out
和	然后	你	做	有	这	极好的	责任	商	的	9	.	6	出去

[ʌv; əv] - .

of	10	.
的	-	.

此外，你的责任感指数也相当出色，高达 9.6 分（满分 10 分）。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [ʃrʌg] ,

Anyway	,	"	he	added	with	a	weary	shrug	,
反正	,	"	他	额外	和	一个	厌倦	耸肩	,

“总之，”他疲惫地耸了耸肩补充道。

" [dəunt] [fiːl] [tuː] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪl] [biː; bi][fɜːrst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

"	don't	feel	too	bad	—	it	looks	as	though	I'll	be	First	Vice	-	President	.
"	不	感觉	也	坏的	—	它	看起来	作为	尽管	患病的	是	第一的	副	-	总统	.

“别太难过——看来我很有可能成为第一副总统。”

" [ə; eɪ] [briːf] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [dʒɔːrdʒ] ['wɔŋz] [feɪs] .

"	A	brief	ghost	of	a	smile	crossed	George	Wong's	face	.
"	一个	简短的	鬼	的	一个	微笑	交叉	乔治	黄氏	脸	.

“乔治·王脸上闪过一丝若有若无的微笑。”

" [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	who	are	about	to	die	salute	you	,	"	he	said	,
"	我们	WHO	是	关于	到	死	礼炮	你	,	"	他	说	,

他说：“我们这些即将死去的人向你们致敬。”

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk]['vɪdioʊ] [skriːn] .

lifting	his	glass	in	a	bitter	toast	to	the	blank	video	screen	.
举重	他的	玻璃	在	一个	苦的	吐司	到	这	空白的	视频	屏幕	.

他举起酒杯，苦涩地向空白的视频屏幕干杯。

[ˈtɔmpsn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [ˈsaɪləntli][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]

Thompson	**,**	**the**	**man**	**who**	**was**	**to**	**be**	**First**	**Vice**	**-**	**President**	**,**	**silently**	**joined**	**him**
汤普森	,	这	男人	WHO	曾是	到	是	第一的	副	-	总统	,	默默	加入	他

.

:

·

即将担任第一副总统的汤普森默默地走到他身边。

" [æt; ət] [liːst] , " [ˈwɔŋ] [said] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [glæs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɪdioʊ] ,

"	**At**	**least**	**,**	**"**	**Wong**	**sighed**	**,**	**putting**	**his**	**empty**	**glass**	**down**	**on**	**the**	**video**	**,**
"	在	至少	,	"	黄	叹了口气	,	推杆	他的	空的	玻璃	向下	在	这	视频	,

“至少，”黄叹了口气，把空杯子放在视频屏幕上。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] .

"	**I**	**don't**	**have**	**a**	**family**	**.**
"	我	不	有	一个	家庭	.

我没有家人。

[lʊk] [æt; ət] [pʊr] [ˈkaʊ] .

Look	**at**	**poor**	**Kau**	**.**
看	在	贫穷的	考	.

看看可怜的考。

[æt; ət][ˈmiːtʃiːoʊ] .

At	**Miccio**	**.**
在	米乔	.

在 Miccio。

[wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

With	**wives**	**and**	**children**	**,**
和	妻子们	和	孩子们	,

有了妻子和孩子，

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [baɪ][ðə; ði]

how	**they**	**must**	**have**	**suffered**	**when**	**they**	**learned**	**they**	**had**	**been**	**drafted**	**by**	**the**
如何	他们	必须	有	遭受	什么时候	他们	学习	他们	有	到过	起草	经过	这

[kənˈvɛnʃənz] . . . .

conventions	**.**	**.**	**.**	**.**
惯例	.	.	.	.

当他们得知自己是被公约征召入伍时，该是多么痛苦啊.....

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][weɪt][ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

I	**guess**	**there's**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**but**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**wait**	**until**	**they**
我	猜测	有	没有什么	别的	到	做	但	到	去	到	床	和	等待	直到	他们

[kʌm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

come	**for**	**me**	**in**	**the**	**morning**	**.**
来	为了	我	在	这	早晨	.

我想我除了睡觉等着明天早上他们来接我之外，别无他法了。

[gʊd] [naɪt] , [ˈmaɪk(ə)l] . "

Good	**night**	**,**	**Michael**	**.**	**"**
好的	夜晚	,	迈克尔	.	"

“晚安，迈克尔。”

" [gʊd] [naɪt] , [dʒɔːrdʒ] , " [ˈmaɪk(ə)l] [ˈtɔmpsn] [sed] .

"	**Good**	**night**	**,**	**George**	**,**	**"**	**Michael**	**Thompson**	**said**	**.**
"	好的	夜晚	,	乔治	,	"	迈克尔	汤普森	说	.

“晚安，乔治，”迈克尔·汤普森说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
He **turned** **toward** **his** **own** **room** **.**
他 转向 朝向 他的 自己的 房间 .

他转身朝自己的房间走去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **I** **am** **sorry** **,** **"** **he** **said** **again** **.**
" 我 是 对不起 , " 他 说 再次 .

"对不起，"他再次说道。

['ɔŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] ['brekfəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [twiːd]
ong **had** **already** **eaten** **breakfast** **and** **was** **dressed** **in** **an** **inconspicuous** **tweed**
ong 有 已经 吃 早餐 和 曾是 穿着 在 一个 不显眼 粗花呢
[suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] ,
suit **for** **the** **inauguration** **when** **the** **chimes** **sounded** **,**
套装 为了 这 就职典礼 什么时候 这 编钟 听起来 ,

当钟声响起时，翁已经吃过早餐，并穿上了一套不起眼的粗花呢西装，准备参加就职典礼。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
telling **him** **that** **they** **were** **at** **the** **door** **.**
讲述 他 那 他们 是 在 这 门 .

告诉他他们就在门口。

['sloʊli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
Slowly **,** **he** **walked** **to** **the** **door** **and** **opened** **it** **.**
缓慢地 , 他 步行 到 这 门 和 打开 它 .

他缓缓走到门口，打开了门。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd] [sed] ['tʃɪrəli] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Good** **morning** **,** **Mr** **.** **President** **,** **"** **the** **man** **outside** **said** **cheerily** **,** **flashing** **his**
" 好的 早晨 , 先生 . 总统 , " 这 男人 外部 说 兴高采烈地 , 闪烁 他的
['feɪməs] [grɪn] .
famous **grin** **.**
著名的 咧嘴笑 .

"早上好，总统先生，"外面的人笑容满面地说道，语气热情洋溢。

[dʒɔːrdʒ] ['wɔŋ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ɑːl] [grim] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrsən(ə)l]
George **Wong** **immediately** **recognized** **Al** **Grimm** **,** **the** **man** **who** **had** **been** **personal**
乔治 黄 立即地 认可 阿尔 格林 , 这 男人 WHO 有 到过 个人的
['sekrəteri] [tuː; tə]['sɪksti] - [θriː] [p'rezɪdənts] .
secretary **to** **sixty** **-** **three** **Presidents** **.**
秘书 到 六十 - 三 总统们 .

黄乔治一眼就认出了艾尔·格里姆，他曾担任过六十三位总统的私人秘书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [huː] [kept][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]
He **was** **one** **of** **the** **vast** **army** **of** **civil** **servants** **who** **kept** **the** **wheels** **of**
他 曾是 一 的 这 广阔的 军队 的 民用 仆人 WHO 保留 这 车轮 的
['gʌvərnmənt] ['tɜːrnɪŋ] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] [p'rezɪdənts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt]
government **turning** **smoothly** **until** **Presidents** **were** **able** **to** **make** **the** **decisions** **that**
政府 转弯 顺利 直到 总统们 是 有能力的 到 制作 这 决策 那
[wʊd] [kri'eɪt] ['pɑːləsi] .
would **create** **policy** **.**
会 创造 政策 .

他是庞大的公务员队伍中的一员，正是他们保证了政府的正常运转，直到总统能够做出制定政策的决定。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːl] , " [dʒɔːrdʒ] ['wɔŋ] [sed] .
" **Good** **morning** **,** **Al** **,** **"** **George** **Wong** **said** **.**
" 好的 早晨 , 阿尔 , " 乔治 黄 说 .

"早上好，艾尔，"乔治·王说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər] [ðiːz]
" I am afraid I'll have to place myself completely in your hands for these
" 我 是 害怕的 患病的 有 到 地方 我 完全地 在 你的 双手 为了 这些
[fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .
first few days .
第一的 很少 天 .

“恐怕这几天我得完全把自己托付给你了。”

[duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [naʊ] ? "
Do we go to the Executive Mansion for the inauguration now ? "
做 我们 去 到 这 管理人员 大厦 为了 这 就职典礼 现在 ? "

我们现在去州长官邸参加就职典礼吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðen] , ['æftər][jʊr; jər] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Then , after your inauguration , to the office .
然后 , 后 你的 就职典礼 , 到 这 办公室 .

然后，就职典礼结束后，前往办公室。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔːl] [naɪt] ,
Messages of condolence have been pouring in all night ,
消息 的 慰问 有 到过 浇注 在 全部 夜晚 ,

一整夜唁电不断涌来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but I don't think you want to bother with them .
但 我 不 思考 你 想 到 打扰 和 他们 .

但我认为你不想理会他们。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] [hæv; həv]
I am afraid we will have to bring up some of the problems that have
我 是 害怕的 我们 将要 有 到 带来 向上 一些 的 这 问题 那 有
[ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [sɪns] ['prezɪdənt] ['renldz] [left] ['ɑːfɪs] . "
arisen in the two weeks since President Reynolds left office . "
出现 在 这 二 周 自从 总统 雷诺兹 左边 办公室 . "

恐怕我们不得不提出雷诺兹总统卸任两周以来出现的一些问题。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
" How is he ?
" 如何 是 他 ?

他怎么样了?

" ['wɔŋ] [æskt] .
" Wong asked .
" 黄 问 .

黄问道。

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I knew him , you know .
" 我 知道 他 , 你 知道 .

“我认识他，你知道的。”

[hiː; hi] [tɔːt] [æt; ət] ['viːnəs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dɪd] .

He	taught	at	Venus	University	at	the	same	time	I	did	.
他	教授	在	金星	大学	在	这	相同的	时间	我	做过	.

他和我同时在维纳斯大学任教。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] . "

He	was	a	fine	man	.	"
他	曾是	一个	美好的	男人	.	"

他是个好人。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [noʊ] ['betər] , " [ɑːl] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I'm	afraid	he's	no	better	,	"	Al	said	,	shaking	his	head	.
"	我是	害怕的	他是	不	更好的	,	"	阿尔	说	,	摇晃	他的	头	.

"恐怕他也好不到哪儿去，"阿尔摇着头说。

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	We're	doing	all	we	can	for	him	,	but	he	won't	even	speak	to	his
"	是	正在做	全部	我们	能	为了	他	,	但	他	惯于	甚至	说话	到	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

"我们正在尽一切努力帮助他，但他甚至不愿和妻子说话。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

You	know	how	difficult	it	is	.	"
你	知道	如何	难的	它	是	.	"

你知道这有多难。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['wɔŋ] [sed] .

"	Yes	,	I	know	,	"	Wong	said	.
"	是的	,	我	知道	,	"	黄	说	.

"是的，我知道，"黄说。

[ðeɪ] [roʊd] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kɑːptər] [pɑːkt] [ɪn]

They	rode	downstairs	in	silence	and	walked	to	the	Presidential	Copter	parked	in
他们	骑	楼下	在	沉默	和	步行	到	这	总统	直升机	停放	在

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

the	street	in	front	of	the	house	.
这	街道	在	正面	的	这	房子	.

他们默默地乘车下楼，走到停在房子前面街道上的总统直升机旁。

[ə; eɪ] [fjuː] [gɑːrdz] ['lɔɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [kraʊdz] .

A	few	guards	loitered	in	the	vicinity	,	but	there	were	no	crowds	.
一个	很少	守卫	徘徊	在	这	附近	,	但	那里	是	不	人群	.

附近有几个守卫闲逛，但没有人群。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [plʌʃ] ['kɑːptər] ,

They	entered	the	plush	copter	,
他们	进入	这	豪华的	直升机	,

他们进入了豪华直升机，

[wɪtʃ] [roʊz] ['smuːðli] ['ʌndər] [ɪts] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti]

which	rose	smoothly	under	its	whirling	blades	and	carried	them	over	the	city
哪个	玫瑰	顺利	在下面	它是	旋转	刀片	和	携带	他们	超过	这	城市

,

,

,

它平稳地升起，在旋转的叶片带动下飞越城市上空。

['lændɪŋ] ['faɪnəli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] .

landing	finally	on	the	lawn	of	the	Executive	Mansion	.
降落	最后	在	这	草地	的	这	管理人员	大厦	.

最终降落在了州长官邸的草坪上。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['hɜːz] [met] [ðem; ðəm] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['bɪznəs] [suːt] ,

Chief	Justice	Herz	met	them	,	dressed	in	a	blue	business	suit	,
首席	正义	心	遇见	他们	,	穿着	在	一个	蓝色的	商业	套装	,

首席大法官赫兹身着蓝色西装会见了他们。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [hiː; hi] [əd'ministəd] [ðə; ði] [oʊθ] .

and	after	they	shook	hands	he	administered	the	oath	.
和	后	他们	摇晃	双手	他	管理	这	誓言	.

他们握手之后，他主持了宣誓仪式。

" [duː] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ['wɔŋ] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Do	you	,	George	Wong	,	"	he	asked	,
"	做	你	,	乔治	黄	,	"	他	问	,

"你呢，乔治·王？"他问道。

" [swer] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	swear	to	make	every	decision	you	are	asked	to	make	as	President	of	the
"	发誓	到	制作	每一个	决定	你	是	问	到	制作	作为	总统	的	这

['soʊlər] ['juːniən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːrd]

Solar	Union	for	the	benefit	of	the	people	of	the	Union	and	in	accord
太阳的	联盟	为了	这	益处	的	这	人们	的	这	联盟	和	在	符合

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [fer] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,

with	what	you	believe	to	be	fair	and	just	,
和	什么	你	相信	到	是	公平的	和	只是	,

"宣誓作为太阳能联盟主席，你所做的每一个决定都将以联盟人民的利益为出发点，并符合你认为公平公正的原则。"

['fʊli] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bɪljən] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

fully	cognizant	of	the	fact	that	the	welfare	of	seventy	-	five	billion	citizens	of
完全	认知	的	这	事实	那	这	福利	的	七十	-	五	十亿	公民	的

[ðə; ði] ['juːniən] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [juː; jʊ] ? "

the	Union	is	dependent	on	you	?	"
这	联盟	是	依赖	在	你	?	"

你完全清楚，联邦750亿公民的福祉都取决于你吗?

" [aɪ] [duː] , " [dʒɔːrdʒ] ['wɔŋ] [sed] ,

"	I	do	,	"	George	Wong	said	,
"	我	做	,	"	乔治	黄	说	,

"我愿意，"乔治·王说道。

[θruː] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [draɪ] [θroʊt] [ðæt] [wʊd] ['berli] [pər'mɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

through	a	painfully	dry	throat	that	would	barely	permit	the	words	to	come	out	.
通过	一个	痛苦地	干燥	喉	那	会	仅仅	允许	这	字	到	来	出去	.

喉咙干涩难忍，几乎说不出话来。

[heɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .

hey	all	shook	hands	again	.
嘿	全部	摇晃	双手	再次	.

大家又握手了。

[ðen] [ɑːl] [grim] [led] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] [lɔːn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

Then	Al	Grimm	led	the	President	across	the	grassy	lawn	,	into	the	mansion	,
然后	阿尔	格林	引领	这	总统	穿过	这	草丛	草地	,	进入	这	大厦	,

然后，阿尔·格林领着总统穿过草坪，走进了官邸。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [p'rezɪdənts] .

and	up	to	the	office	that	had	served	over	a	thousand	Presidents	.
和	向上	到	这	办公室	那	有	服务	超过	一个	千	总统们	.

直至那个曾为一千多位总统服务的职位。

['wɔŋ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] .

Wong	entered	it	nervously	.
黄	进入	它	紧张地	.

黄紧张地走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pleɪn] [ruːm] , [sɪ'vɪrli] ['dekəreɪtɪd] .

It	was	a	large	plain	room	,	severely	decorated	.
它	曾是	一个	大的	清楚的	房间	,	严重	装饰	.

那是一间宽敞而朴素的房间，装饰极其简单。

['tentətɪvli] , [hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] [desk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Tentatively	,	he	slid	into	the	chair	behind	the	huge	steel	desk	,	and	began
姑且	,	他	滑行	进入	这	椅子	在后面	这	巨大的	钢	桌子	,	和	开始

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [drɔːrz] .

opening	the	drawers	.
开幕	这	抽屉	.

他试探性地滑进巨大的钢制办公桌后面的椅子里，开始打开抽屉。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [teɪps] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdər] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] .

He	found	them	fully	stocked	with	tapes	,	a	recorder	,	all	the	other	necessities	.
他	成立	他们	完全	库存充足	和	磁带	,	一个	录音机	,	全部	这	其他	必需品	.

他发现他们那里磁带、录音机以及其他所有必需品都一应俱全。

[ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][brænd] [nuː] .

The	desk	and	everything	else	in	the	room	was	brand	new	.
这	桌子	和	一切	别的	在	这	房间	曾是	品牌	新的	.

房间里的桌子和其他所有东西都是全新的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] ['eniwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd]

There	was	no	trace	anywhere	of	his	predecessors	,	and	he	was	relieved
那里	曾是	不	痕迹	任何地方	的	他的	前任	,	和	他	曾是	松了口气

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

to	find	it	so	.
到	寻找	它	所以	.

他找不到任何前任的踪迹，对此他感到很欣慰。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][wɜːrk] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	Psychology	Department	at	work	,	he	thought	.
这	心理学	部门	在	工作	,	他	想法	.

他心想，这就是心理学系的工作。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'fekts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,

"	While	we	are	moving	your	effects	into	the	living	quarters	,	Mr	.	President	,
"	尽管	我们	是	移动	你的	效果	进入	这	活的	四分之一	,	先生	.	总统	,

"总统先生，在我们把您的物品搬进住所的时候，

" [ɑːl] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Al	said	from	the	doorway	,
"	阿尔	说	从	这	门口	,

"艾尔从门口说道，"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] - . . . [ðer; ðər]

"	I	wonder	if	we	could	start	discussing	the	problem	of	the	Gnii	.	.	.	their
"	我	想知道	如果	我们	可以	开始	讨论	这	问题	的	这	-	.	.	.	他们的

[æm'bæsədərz] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

Ambassadors	have	presented	an	ultimatum	,
大使们	有	呈现	一个	最后通牒	,

"我想知道我们是否可以开始讨论格尼人的问题.....他们的大使已经发出了最后通牒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mænd][æn; ən] ['ænsər] [tə'deɪ] .

and	they	demand	an	answer	today	.
和	他们	要求	一个	回答	今天	.

他们要求今天就得到答复。

" [oʊ] [suːn] , ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [θɔːt] .

"	o	soon	,	President	Wong	thought	.
"	o	很快	,	总统	黄	想法	.

"这么快，"黄总统心想。

['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][tuː; tə][get] [juːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Couldn't	**he**	**have**	**just**	**a**	**few**	**hours**	**to**	**get**	**used**	**to**	**his**	**office**	**,**
不能	他	有	只是	一个	很少	小时	到	得到	用过的	到	他的	办公室	,

难道就不能给他几个小时时间来熟悉一下办公室吗?

[tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

to	**wander**	**through**	**the**	**building**	**,**
到	漫步	通过	这	建筑	,

在建筑物内漫步,

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [griːn] ['gɑːrdn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

to	**explore**	**the**	**green**	**garden**	**that**	**he**	**could**	**see**	**from**	**his**	**barred**	**window**
到	探索	这	绿色的	花园	那	他	可以	看	从	他的	禁止	窗户

['stretʃɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ?

stretching	**out**	**behind**	**the**	**mansion**	**?**
伸展	出去	在后面	这	大厦	?

他想不想去探索一下从他那扇装有铁栅栏的窗户里看到的,延伸到宅邸后面的绿色花园?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'beld] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

For	**a**	**second**	**,**	**he**	**almost**	**rebelled**	**;**	**but**	**even**	**as**	**he**	**thought**	**of**
为了	一个	第二	,	他	几乎	叛乱	;	但	甚至	作为	他	想法	的

['ænsər] [noʊ] ,

answering	**no**	**,**
回答	不	,

那一瞬间,他几乎想要反抗;但就在他想要回答"不"的时候,

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] .

he	**realized**	**that**	**he**	**never**	**would**	**.**
他	已实现	那	他	绝不	会	.

他意识到自己永远也做不到。

[ðə; ði] [saɪk] ['eɪdʒənts][hæd; həd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['kwoʊʃ(ə)nt][æt; ət][naɪn] . [sɪks] ,

The	**Psych**	**Agents**	**had**	**measured**	**his**	**Responsibility**	**Quotient**	**at**	**9**	**.**	**6**	**,**
这	心理学	代理人	有	测量	他的	责任	商	在	9	.	6	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

and	**they**	**didn't**	**make**	**mistakes**	**.**
和	他们	没有	制作	错误	.

心理调查员测得他的责任商数为 9.6,而且他们没有出错。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**with**	**forced**	**enthusiasm**	**.**
"	的	课程	,	"	他	回答	和	强制	热情	.

"当然,"他强装热情地回答道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [aɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ?

"	**Who**	**do**	**you**	**suggest**	**I**	**discuss**	**the**	**matter**	**with**	**?**
"	WHO	做	你	建议	我	讨论	这	事情	和	?

你建议我和谁讨论这件事?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ? "

For	**that**	**matter**	**,**	**who**	**are**	**the**	**Gnii**	**?**	**"**
为了	那	事情	,	WHO	是	这	-	?	"

那么,格尼人究竟是谁呢?

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [treɪd] ,

"	**I**	**have**	**the**	**Manager**	**of**	**Defense**	**,**	**the**	**Manager**	**of**	**Trade**	**,**
"	我	有	这	经理	的	防御	,	这	经理	的	贸易	,

"我有国防部长、贸易部长,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

and	**the**	**Manager**	**of**	**Foreign**	**Affairs**	**waiting**	**in**	**the**	**anteroom**	**.**
和	这	经理	的	外国的	事务	等待	在	这	接待室	.

外交事务经理正在候客厅等候。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ðeɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɑ:bləm] .

With	your	permission	,	I'll	call	them	in	and	they'll	explain	the	problem	.
和	你的	允许	,	患病的	称呼	他们	在	和	他们会	解释	这	问题	.

如果你允许的话，我会把他们叫过来，让他们解释一下问题所在。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [saɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] . . .

But	first	,	if	you	would	sign	this	order	.	.	.
但	第一的	,	如果	你	会	符号	这	命令	.	.	.

但首先，如果您愿意签署这份订单.....

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'pru:vd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['renldz] [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

it	has	already	been	approved	by	President	Reynolds	and	by	all	of	the
它	有	已经	到过	得到正式认可的	经过	总统	雷诺兹	和	经过	全部	的	这

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [kən'sɜ:rnd] .

Managers	concerned	.
经理	担心的	.

已经得到了雷诺兹总裁和所有相关经理的批准。

" ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	President	Wong	took	the	paper	.
"	总统	黄	采取	这	纸	.

黄主席接过文件。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rdər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [plə'tu:n] , [faɪv] , - ['wɔ:ʃɪps] [ænd; ənd] - ,

It	was	an	order	sending	a	space	platoon	,	5	,	000	warships	and	500	,
它	曾是	一个	命令	发送	一个	空间	排	,	5	,	-	军舰	和	-	,

这是一项派遣太空排、5000艘战舰和500人的命令。

- [men] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][æl'tɛə][ə; eɪ] ,

000	men	,	to	the	system	of	Altair	A	,
-	男人	,	到	这	系统	的	牵牛星	一个	,

000人，到Altair A系统，

[tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fli:t] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk]

to	place	themselves	under	the	command	of	the	Grasvian	fleet	for	an	attack
到	地方	他们自己	在下面	这	命令	的	这	-	舰队	为了	一个	攻击

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][æl'tɛə][di:] .

against	the	system	of	Altair	D	.
反对	这	系统	的	牵牛星	D	.

他们将自己置于格拉斯维亚舰队的指挥之下，对阿尔泰尔D星系发动攻击。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraund] .

The	President	frowned	.
这	总统	皱眉	.

总统皱起了眉头。

" [wɒts] [ðə; ði]['stɔ:ri][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ? "

"	What's	the	story	behind	this	?	"
"	是什么	这	故事	在后面	这	?	"

"这背后有什么故事？"

" [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ɑ:l] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] ,

"	As	you	know	,	"	Al	explained	patiently	,
"	作为	你	知道	,	"	阿尔	解释	耐心	,

"如你所知，"阿尔耐心地解释道，"

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [ə'gri:mənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi][ðæt] [ɪf] ['eni] ['sɪstəm]

"	there	is	an	unwritten	agreement	throughout	the	Galaxy	that	if	any	system
"	那里	是	一个	不成文	协议	自始至终	这	星系	那	如果	任何	系统

['kɔŋkəz] [tu:] ['meni] ['ʌðər] ['sɪstəmz] ,

conquers	too	many	other	systems	,
征服者	也	许多	其他	系统	,

"银河系中存在着一条不成文的协议，即如果任何一个星系征服了太多其他星系，

[æn; ən] ['ɪntərˌsɪstəm] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [daʊn] .

an	intersystem	police	force	is	formed	to	cut	the	conqueror	down	.
一个	系统间	警察	力量	是	形成	到	切	这	征服者	向下	.

为了铲除征服者，一支跨星系警察部队成立了。

[sɪns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['prækˌtɪk(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['sɪstəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

Since	for	all	practical	purposes	,	there	is	an	infinity	of	systems	in	the	Galaxy	,
自从	为了	全部	实际的	目的	,	那里	是	一个	无穷大	的	系统	在	这	星系	,

由于实际上银河系中存在着无穷多个星系，

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['kɑːŋkərər] ['bɔːrdərz] [ɑːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [grəʊz] ['lɑːrdʒər] [ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

and	as	each	conqueror	borders	on	more	and	more	of	them	as	he	grows	larger	in	three	-	dimensional	expansion	,
和	作为	每个	征服者	边界	在	更多的	和	更多的	的	他们	作为	他	生长	更大的	在	三	-	维度	扩张	,

随着每个征服者在三维空间中不断扩张，他的体型也越来越大，并不断侵占越来越多的领土。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kɔŋkwests] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [p'lænɪts] ,

unlike	the	one	-	dimensional	conquests	that	used	to	occur	on	the	surface	of	planets	,
与此不同	这	一	-	维度	征服	那	用过的	到	发生	在	这	表面	的	行星	,

与过去发生在行星表面的那种一维征服不同，

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

conquest	of	the	Galaxy	is	an	obvious	impossibility	.
征服	的	这	星系	是	一个	明显的	不可能	.

征服银河系显然是不可能的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [æl'tɛə] [diː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['rekləs] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [taɪm] . "

the	inhabitants	of	Altair	D	seem	to	have	embarked	on	a	policy	of	reckless	expansion	that	could	reach	us	in	time	.	"
这	居民	的	牵牛星	D	似乎	到	有	启航	在	一个	政策	的	鲁莽	扩张	那	可以	抵达	我们	在	时间	.	"

阿尔泰尔D星球的居民似乎奉行一种鲁莽的扩张政策，这种政策迟早会波及到我们。

" [aɪ] [siː] , " ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [sed] .

"	I	see	,	"	President	Wong	said	.
"	我	看	,	"	总统	黄	说	.

"我明白了，"黄英贤总统说。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	How	far	away	are	they	?	"
"	如何	远的	离开	是	他们	?	"

他们离我们有多远?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

"	It	will	take	the	platoon	sixteen	years	to	get	to	the	rendezvous	.
"	它	将要	拿	这	排	十六	年	到	得到	到	这	会合	.

"这支排需要十六年时间才能到达会合点。"

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , [ðen] [rɪ'tɜːrn] .
They will remain for ten years , then return .
他们 将要 保持 为了 十 年 , 然后 返回 .

他们将在那里待十年，然后返回。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [send] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs]
Because of the distance , we are not expected to send more than this
因为 的 这 距离 , 我们 是 不是 预期的 到 发送 更多的 比 这
['toʊkən] [fɔːrs] .
token force .
令牌 力量 .

由于距离遥远，我们预计不会派遣超过此象征性数量的部队。

" ['rezɪdənt] ['wɔŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
" resident Wong looked at the order .
" 居民 黄 看起来 在 这 命令 .

黄先生查看了订单。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [saɪnd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['renldz] , [baɪ] [ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]
It had already been signed by President Reynolds , by the Managers
它 有 已经 到过 签名 经过 总统 雷诺兹 , 经过 这 经理
[ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
of Defense and of Foreign Affairs .
的 防御 和 的 外国的 事务 .

该文件此前已由雷诺兹总统、国防部长和外交部长签署。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
even though forty - two years was a long period of time to chop out of a
甚至 尽管 四十 - 二 年 曾是 一个 长的 时期 的 时间 到 劈 出去 的 一个
['mænz] [laɪf] ,
man's life ,
男人的 生活 ,

尽管从一个人的生命中砍掉四十二年是一段漫长的时光，

['oʊnli] - , - [men] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ,
only 500 , 000 men were involved ,
仅有的 - , - 男人 是 涉及 ,

只有50万人参与其中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['plænɪt]
and it was the duty of every citizen to give his life for his planet
和 它 曾是 这 责任 的 每一个 公民 到 给 他的 生活 为了 他的 行星
[ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .
if required .
如果 必需的 .

每个公民都有义务在必要时为自己的星球献出生命。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['θʌmprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['plæstɪk]
With an impatient motion , he rolled his thumbprint in the soft plastic
和 一个 不耐烦 运动 , 他 滚动 他的 指纹 在 这 柔软的 塑料
['sɪgnətʃər] [speɪs] ,
signature space ,
签名 空间 ,

他不耐烦地将拇指印按在柔软的塑料签名槽里。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] .

and	held	it	for	a	second	as	it	hardened	.
和	握住	它	为了	一个	第二	作为	它	硬化	.

握住它片刻，直到它变硬。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrdər]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæskɪt]['leɪb(ə)ld]['aʊtgoʊɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Then	he	threw	the	order	into	a	basket	labeled	outgoing	correspondence	.
然后	他	扔	这	命令	进入	一个	篮子	标签	外向	一致	.

然后他把订单扔进了一个标有"寄出信件"的篮子里。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

His	first	official	duty	completed	,	he	should	have	felt	exhilarated	;	but	instead	,
他的	第一的	官方的	责任	完全的	,	他	应该	有	毛毡	兴奋	;	但	反而	,

他完成第一个公务后，本应感到兴奋不已；但事实却并非如此。

['nægɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [gɪlt] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .

nagging	thoughts	of	guilt	tugged	at	his	brain	.
唠叨	想法	的	有罪	拉扯	在	他的	脑	.

愧疚的念头不断在他脑海中盘旋。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][æl'tɛə][diː] , ['eniweɪ] ?

Who	were	the	inhabitants	of	Altair	D	,	anyway	?
WHO	是	这	居民	的	牵牛星	D	,	反正	?

阿尔泰尔D星球上的居民究竟是谁?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] ?

How	did	he	know	that	the	police	action	was	just	?
如何	做过	他	知道	那	这	警察	行动	曾是	只是	?

他怎么知道警方的行动是公正的?

['ʃʊdənt] [hiː; hi][get] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [faɪl][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

Shouldn't	he	get	out	the	whole	file	and	go	over	it	?
不应该	他	得到	出去	这	所有的	文件	和	去	超过	它	?

他难道不应该把整个文件拿出来仔细查看一遍吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [deɪz] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

But	that	would	take	days	.	.	.	and	there	was	the	matter	of	the	Gnii	,
但	那	会	拿	天	.	.	.	和	那里	曾是	这	事情	的	这	-	,

[huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

whoever	they	were	.
谁	他们	是	.

但这需要好几天时间.....而且还有格尼人的问题，不管他们是谁。

[ðə; ði] [θriː] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ['entərd] .

The	three	managers	entered	.
这	三	经理	进入	.

三位经理走了进来。

['prezɪdənt] ['wɔŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

President	Wong	stood	up	and	shook	hands	with	them	.
总统	黄	站立	向上	和	摇晃	双手	和	他们	.

黄主席站起来与他们握手。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] ['ʌðər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [streɪt] ['ɪntuː] ['bɪznəs] .

They	didn't	waste	time	on	other	preliminaries	,	but	rushed	straight	into	business	.
他们	没有	浪费	时间	在	其他	预备工作	,	但	匆忙	直的	进入	商业	.

他们没有浪费时间做其他准备工作，而是直接进入正题。

" [ðə; ði] - , " [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [treɪd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] [sed] ,

"	The	Gnii	,	"	the	Manager	of	Trade	,	a	large	,	red	-	faced	man	said	,
"	这	-	,	"	这	经理	的	贸易	,	一个	大的	,	红色的	-	面对	男人	说	,

"格尼，"贸易经理说道，他身材魁梧，脸色通红。

" [dɪ'mænd] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'mu:v] ['aʊər; ɑ:r] ['treɪdɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɪstəm] .

"	**demand**	**that**	**we**	**remove**	**our**	**trading**	**planetoid**	**from**	**their**	**system**	**.**
"	要求	那	我们	消除	我们的	贸易	行星体	从	他们的	系统	.

要求我们将我们的贸易行星从他们的星系中移除。

[ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [rɪsk] ,

They	**allege**	**that**	**the**	**planetoid**	**is**	**a**	**security**	**risk**	**,**
他们	指控	那	这	行星体	是	一个	安全	风险	,

他们声称这颗小行星构成安全隐患。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊl] ['bɑ:mɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

in	**that**	**it**	**could**	**be**	**used**	**for**	**remote**	**-**	**control**	**bombing**	**of**	**any**	**of**	**their**
在	那	它	可以	是	用过的	为了	偏僻的	-	控制	轰炸	的	任何	的	他们的

[p'lænɪts] .

planets	**.**
行星	.

因为它可以用于遥控轰炸他们的任何星球。

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [ˌvɑ:lən'terəli] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	**threaten**	**that**	**if**	**we**	**don't**	**remove**	**it**	**voluntarily**	**,**	**they**	**will**	**attack**	**it**	**,**
他们	威胁	那	如果	我们	不	消除	它	自愿	,	他们	将要	攻击	它	,

他们威胁说，如果我们不主动移除它，他们就会攻击它。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [æm'bæsədərz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər]

and	**their**	**Ambassadors**	**are**	**here**	**in**	**person**	**to**	**take**	**our**	**reply**	**to**	**their**
和	他们的	大使们	是	这里	在	人	到	拿	我们的	回复	到	他们的

[ˌʌltɪ'meɪtəm] .

ultimatum	**.**
最后通牒	.

他们的大使亲自前来，向他们转达我们对他们最后通牒的答复。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪn] [ðæt] , ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [nu:] .

"	**There**	**was**	**nothing**	**unusual**	**in**	**that**	**,**	**President**	**Wong**	**knew**	**.**
"	那里	曾是	没有什么	异常	在	那	,	总统	黄	知道	.

"这没什么不寻常的，"黄主席知道。

[sɪns] [bəuθ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['trævld] [æt; ət]

Since	**both**	**spaceships**	**and**	**any**	**other**	**known**	**means**	**of**	**communication**	**traveled**	**at**
自从	两个都	宇宙飞船	和	任何	其他	已知	方法	的	沟通	旅行	在

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] ,

the	**speed**	**of**	**light**	**,**
这	速度	的	光	,

由于宇宙飞船和任何其他已知的通讯工具都是以光速飞行的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [send] [æm'bæsədərz] [ɑ:n] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃənz] [ðæn; ðən]

it	**was**	**now**	**more**	**common**	**to**	**send**	**Ambassadors**	**on**	**important**	**missions**	**than**
它	曾是	现在	更多的	常见的	到	发送	大使们	在	重要的	任务	比

[tu:; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

to	**send**	**messages**	**.**
到	发送	消息	.

如今，派遣大使执行重要任务比发送信息更为常见。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**we**	**should**	**do**	**?**
"	什么	做	你	思考	我们	应该	做	?

你觉得我们应该怎么做?

" ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [æskt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [treɪd] .

"	**President**	**Wong**	**asked**	**the**	**Manager**	**of**	**Trade**	**.**
"	总统	黄	问	这	经理	的	贸易	.

黄总裁问贸易经理。

[θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] ， " [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [treɪd] [rɪ'plaɪd] ，

think	we	should	tell	them	to	go	to	hell	，	"	the	Manager	of	Trade	replied	，
思考	我们	应该	告诉	他们	到	去	到	地狱	，	"	这	经理	的	贸易	回复	，

“我们觉得应该让他们滚蛋，”贸易经理回答说。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] ['rɛdɚ] .

his	heavy	face	turning	redder	.
他的	重的	脸	转弯	更红	.

他沉重的脸庞变得更红了。

" ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['treɪdɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [ɪf] [wiː; wi]

"	After	all	,	we	have	a	million	trading	planetoids	out	in	the	Galaxy	—	if	we
"	后	全部	,	我们	有	一个	百万	贸易	小行星	出去	在	这	星系	—	如果	我们

[rɪ'triːt] [hɪr] ，

retreat	here	,
撤退	这里	,

“毕竟，我们在银河系中还有上百万颗可以进行贸易的小行星——如果我们撤退到这里，

[wiː; wi][set][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] . "

we	set	a	dangerous	precedent	.	"
我们	放	一个	危险的	先例	.	"

我们开了一个危险的先例。

" [aɪ] [siː] ， " ['wɔŋ] [sed] ， ['fraʊnɪŋ] .

"	I	see	,	"	Wong	said	,	frowning	.
"	我	看	,	"	黄	说	,	皱眉	.

“我明白了，”黄皱着眉头说。

" [aɪ][dəunt][rɪ'kɔːl] ['eni]['eɪliən] ['treɪdɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] . "

"	I	don't	recall	any	alien	trading	planetoids	in	our	system	.	"
"	我	不	记起	任何	外星人	贸易	小行星	在	我们的	系统	.	"

“我不记得我们的太阳系里有任何外星行星进行过交易。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ， " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ə; eɪ][tɔːl]

"	Of	course	not	,	Mr	.	President	,	"	said	the	Manager	Of	Foreign	Affairs	,	a	tall
"	的	课程	不是	,	先生	.	总统	,	"	说	这	经理	的	外国的	事务	,	一个	高的

，

，

，

“当然不是，总统先生，”外交事务经理说道，他身材高大，

[liːn] ， [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['aɪərn] - [greɪ] [her] .

lean	,	distinguished	-	looking	gentleman	with	blue	eyes	and	iron	-	gray	hair	.
倾斜	,	杰出的	-	寻找	绅士	和	蓝色的	眼睛	和	铁	-	灰色的	头发	.

一位身材精瘦、相貌堂堂的绅士，有着蓝色的眼睛和铁灰色的头发。

" [wiː; wi][dəunt][pər'mɪt][ðem; ðəm] ,

"	We	don't	permit	them	,
"	我们	不	允许	他们	,

我们不允许他们这样做，

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [wɑːnt][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

for	much	the	same	reason	that	the	Gnii	want	them	removed	from	their
为了	很多	这	相同的	原因	那	这	-	想	他们	已移除	从	他们的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

原因与 Gnii 希望将它们从其系统中移除的原因大致相同。

['treɪdɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli] ['tɔləreitid] [ɪn] ['bækwərd] ['sɪstəmz] .

Trading	planetoids	are	usually	only	tolerated	in	backward	systems	.
贸易	小行星	是	通常	仅有的	容忍	在	落后	系统	.

只有在落后的星系中，贸易行星通常才会被容忍。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] - [noʊ][lɔːŋgər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['bækwərd] .

Apparently	the	Gnii	no	longer	desire	to	be	considered	backward	.
显然	这	-	不	更长	欲望	到	是	经过考虑的	落后	.

显然，格尼人不再希望被视为落后民族。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [nɑːt][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]

I	,	for	one	,	think	that	we	would	be	making	a	mistake	not	to	accede	to
我	,	为了	一	,	思考	那	我们	会	是	制作	一个	错误	不是	到	同意	到

[ðer; ðər] [rɪ'kwest] . "

their	request	.	"
他们的	要求	.	"

我个人认为，如果我们不答应他们的请求，那就大错特错了。

" [oʊ] , [ðæts] ['veri] [faɪn] , ['diːsnt] , ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [treɪd]

"	Oh	,	that's	very	fine	,	decent	,	sporting	and	all	that	,	"	the	Manager	of	Trade
"	哦	,	那就是	非常	美好的	,	体面的	,	体育	和	全部	那	,	"	这	经理	的	贸易

[sed] ['ɪrɪˌteɪtɪdli] .

said	irritatedly	.
说	恼怒地	.

"哦，这很好，很体面，很有体育精神，等等，"贸易经理不耐烦地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ðɪs] [ˌoʊvər'pɑːpjuleɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

"	But	I	have	to	worry	about	feeding	this	overpopulated	system	of	ours	,
"	但	我	有	到	担心	关于	喂养	这	人口过剩	系统	的	我们的	,

但我不得不担心如何养活我们这个人口过剩的体系。

[wɪtʃ] [wʊd] [stɑːrv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['ɪntərˌsɪstəm] [treɪd] — [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt]

which	would	starve	if	it	weren't	for	intersystem	trade	—	a	significant	part
哪个	会	饿死	如果	它	不是	为了	系统间	贸易	—	一个	重要的	部分

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] . "

of	which	is	carried	on	through	the	planetoids	.	"
的	哪个	是	携带	在	通过	这	小行星	.	"

如果没有星际贸易，它们就会饿死——而星际贸易的很大一部分都是通过小行星进行的。

" [kæn; kən][wiː; wi][prə'tekt][ðə; ði] ['θretnd] ['plænəˌtɔɪd] ?

"	Can	we	protect	the	threatened	planetoid	?
"	能	我们	保护	这	威胁	行星体	?

我们能保护这颗受威胁的小行星吗?

" ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [slɪm] [blæk] [mæn][wɪð; wɪθ]

"	President	Wong	asked	the	Manager	of	Defense	,	a	short	,	slim	black	man	with
"	总统	黄	问	这	经理	的	防御	,	一个	短的	,	苗条的	黑色的	男人	和

['fleɪmɪŋ] [red] [her] .

flaming	red	hair	.
炽盛	红色的	头发	.

"黄总统问国防部经理，那人身材矮小瘦削，一头火红的头发。"

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['kerfəli] .

The	Manager	of	Defense	considered	his	reply	carefully	.
这	经理	的	防御	经过考虑的	他的	回复	小心	.

国防部长仔细考虑了他的答复。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [praɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed]

"	Not	if	they	are	willing	to	pay	a	terrific	price	to	destroy	it	,	"	he	said
"	不是	如果	他们	是	愿意的	到	支付	一个	了不起	价格	到	破坏	它	,	"	他	说

['faɪnəli] .

finally	.
最后	.

"如果他们愿意付出巨大的代价来摧毁它，那就不会了，"他最后说道。

" ['æftər][ɔ:l] , [its] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [ə'weɪ] .
" After all , it's thirty - three years away .
" 后 全部 , 它是 三十 - 三 年 离开 .

"毕竟，还有三十三年时间呢。"

[waɪl] [wi:; wi][kæn; kən][send] [aʊt][ə; eɪ] [fli:t] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [wʊd] [get][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
While we can send out a fleet immediately that would get there at the same
尽管 我们 能 发送 出去 一个 舰队 立即地 那 会 得到 那里 在 这 相同的
[taɪm][æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədərz] ,
time as the Ambassadors ,
时间 作为 这 大使们 ,

虽然我们可以立即派出一支舰队，与大使们同时抵达，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [maʊnt] [æn; ən] [ə'tæk] ,
and before they could mount an attack ,
和 前 他们 可以 山 一个 攻击 ,

在他们能够发动攻击之前，

[wi:; wi]['hɑ:rdli][kʊd; kəd][send] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [ænd; ənd] [ri:'pleɪsmənts] [wʌns][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][dʒɔɪnd] .
we hardly could send reinforcements and replacements once the battle is joined .
我们 几乎 可以 发送 增援部队 和 替换 一次 这 战斗 是 加入 .

一旦战斗打响，我们就很难派出增援部队和补充兵力。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l] ,
But from the best information available ,
但 从 这 最好的 信息 可用的 ,

但根据目前掌握的最佳信息来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
I think that a small force of twenty or twenty - five thousand troops should be
我 思考 那 一个 小的 力量 的 二十 或者 二十 - 五 千 军队 应该 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪʃ] .
able to frighten the Gnii out of doing anything foolish .
有能力的 到 吓唬 这 - 出去 的 正在做 任何事物 愚蠢 .

我认为两万到两万五千人的小型部队应该足以吓退格尼人，让他们不敢再做任何愚蠢的事情。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['veri] [fɑ:r] [əd'vænst] . "
They aren't very far advanced . "
他们 不是 非常 远的 先进的 . "

它们的技术水平还很低。

" ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] , " ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [sed] ['fraʊnɪŋ] .
" Thirty - three years , " President Wong said frowning .
" 三十 - 三 年 , " 总统 黄 说 皱眉 .

"三十三年，"黄英贤总统皱着眉头说。

" [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [mɪkst] [kru:] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
" That means a mixed crew with facilities for children .
" 那 方法 一个 混合 全体人员 和 设施 为了 孩子们 .

"这意味着船员队伍男女混合，并为儿童提供设施。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [θɪŋz] ['ɔ:f(ə)n][goʊ] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] .
I am told that things often go wrong on that type of mission .
我 是 讲述 那 事物 经常 去 错误的 在 那 类型 的 使命 .

我听说这类任务经常会出问题。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The Manager of Defense nodded .
" 这 经理 的 防御 点头 .

国防部长点了点头。

" [ðeɪ] [duː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['ʃɔːrtli] .

"	They	do	,	"	he	agreed	shortly	.
"	他们	做	,	"	他	同意	不久	.

"确实如此,"他很快同意道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd] [ðæt] ['prɑːbləm][ɪn]['diːteɪl][ɪn][maɪ][rɪ'pɔːrt] .

"	However	,	I	have	analyzed	that	problem	in	detail	in	my	report	.
"	然而	,	我	有	分析	那	问题	在	细节	在	我的	报告	.

"但是，我在报告中详细分析了这个问题。"

" ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [said] .

"	President	Wong	sighed	.
"	总统	黄	叹了口气	.

黄总统叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ]

"	If	you	gentlemen	will	leave	your	reports	with	me	,	I	will	make	my	decision	by
"	如果	你	先生们	将要	离开	你的	报告	和	我	,	我	将要	制作	我的	决定	经过

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

tomorrow	morning	.
明天	早晨	.

"如果各位先生能把报告留给我，我将在明天早上做出决定。"

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [roʊlz][ʌv; əv] [teɪp] .

"	Each	of	the	Managers	gave	him	several	rolls	of	tape	.
"	每个	的	这	经理	给予	他	一些	卷	的	磁带	.

"每位经理都给了他几卷胶带。"

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [treɪd] [felt][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['hevist] .

Those	of	the	Manager	of	Trade	felt	by	far	the	heaviest	.
那些	的	这	经理	的	贸易	毛毡	经过	远的	这	最重	.

贸易经理感受到的压力最大。

['prezɪdənt] ['wɔŋ] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ræks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [left] - [hænd][desk] [drɔːr] .

President	Wong	slipped	them	into	the	racks	in	his	upper	left	-	hand	desk	drawer	.
总统	黄	滑倒了	他们	进入	这	货架	在	他的	上	左边	-	手	桌子	抽屉	.

黄总裁把它们放进了他办公桌左上角抽屉里的架子上。

" [æsk][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ɑːl] .

"	Ask	the	Gnii	to	come	in	,	"	he	said	to	Al	.
"	问	这	-	到	来	在	,	"	他	说	到	阿尔	.

"请格尼人进来,"他对阿尔说。

[el] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

I	pushed	a	button	on	the	arm	of	his	chair	,	and	the	door	swung	open	.
我	推动	一个	按钮	在	这	手臂	的	他的	椅子	,	和	这	门	摇摆	打开	.

我按下他椅子扶手上的一个按钮，门就开了。

[fɔːr] [lɑːrdʒ]['spaɪdəri] ['kriːtʃərz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːld][mæn] .

Four	large	spidery	creatures	entered	the	room	,	followed	by	a	small	bald	man	.
四	大的	蜘蛛	生物	进入	这	房间	,	随后	经过	一个	小的	秃	男人	.

四个巨大的蜘蛛状生物进入了房间，后面跟着一个矮小的秃头男人。

[ðer; ðər] [raʊnd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn]['plæstɪk][gloʊbz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [trænz'luːs(ə)nt]

Their	round	bodies	were	encased	in	plastic	globes	,	in	which	a	whitish	translucent
他们的	圆形的	身体	是	包裹	在	塑料	地球仪	,	在	哪个	一个	白色	半透明

[gæs] [swɜːld] .

gas	swirled	.
气体	旋转	.

它们的圆形身体被包裹在塑料球体中，球体内有半透明的白色气体旋转。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['heri] [leg]

They	walked	over	to	the	President's	desk	,	and	the	leader	extended	a	hairy	leg
他们	步行	超过	到	这	总统的	桌子	,	和	这	领导者	扩展	一个	毛茸茸	腿

.

:

.

他们走到总统的办公桌前，领导人伸出一条毛茸茸的腿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,

With	an	effort	,
和	一个	努力	,

通过努力，

['prezɪdənt] ['wɔŋ] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː]

President	Wong	forced	himself	to	take	the	leg	with	his	hand	and	pump	it
总统	黄	强制	他自己	到	拿	这	腿	和	他的	手	和	泵	它

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

黄主席强迫自己用手抓住那条腿，上下抽动。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð'druː] [ðə; ði][leg][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːsntli]

He	noticed	that	the	creature	withdrew	the	leg	as	soon	as	it	was	decently
他	注意到	那	这	生物	退出	这	腿	作为	很快	作为	它	曾是	体面地

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他注意到，那生物一有机会就把腿缩了回去。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

and	smiled	a	bit	as	he	concluded	that	their	aversion	was	mutual	.
和	微笑	一个	少量	作为	他	结束	那	他们的	厌恶	曾是	相互的	.

他微微一笑，得出结论：他们彼此厌恶。

[ðə; ði] - [stept] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [legz] .

The	Gnii	stepped	back	and	began	waving	his	two	front	legs	.
这	-	步	后退	和	开始	挥手	他的	二	正面	腿	.

格尼人后退一步，开始挥动它的两条前腿。

" [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌʌltɪ'meɪtəm] , " [ðə; ði] [smɔːl] [bɔːld][mæn]

"	He	is	asking	for	your	reply	to	his	ultimatum	,	"	the	small	bald	man
"	他	是	问	为了	你的	回复	到	他的	最后通牒	,	"	这	小的	秃	男人

[ɪn'tɜːrprətɪd] .

interpreted	.
翻译	.

“他是在要求你对他的最后通牒作出回应，”那个矮小的秃头男人解释道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] , " ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [sed] .

"	Tell	him	I'll	give	him	a	definite	decision	tomorrow	,	"	President	Wong	said	.
"	告诉	他	患病的	给	他	一个	定	决定	明天	,	"	总统	黄	说	.

黄主席说：“告诉他，我明天会给他一个明确的决定。”

" [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [tə'deɪ] ,

"	Apologize	for	my	not	being	able	to	reply	today	,
"	道歉	为了	我的	不是	存在	有能力的	到	回复	今天	,

“很抱歉我今天没能回复。”

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,

and	point	out	that	since	it	will	take	him	thirty	-	three	years	to	get	home	,
和	观点	出去	那	自从	它	将要	拿	他	三十	-	三	年	到	得到	家	,

并指出，由于他需要三十三年才能回家，

[wʌn] [deɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
one day will not make much difference .
一 天 将要 不是 制作 很多 不同之处 .

一天的时间不会有太大影响。

" [ðə; ði][bɔːld] [ɪn'tɜːrprətər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The bald interpreter waved his hands .
" 这 秃 翻译 挥手 他的 双手 .

秃头翻译挥了挥手。

[ðə; ði] [fɔːr] - [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌd(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['spaɪdəri][legz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The four Gnii went into a small huddle , waving their spidery legs at each other .
这 四 - 去 进入 一个 小的 乱堆 , 挥手 他们的 蜘蛛 腿 在 每个 其他 .

四个格尼人聚成一小团，互相挥舞着蜘蛛般的腿。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'gen] [ænd; ənd] " [spoʊk] . "
Then the leader turned to the interpreter again and " spoke . "
然后 这 领导者 转向 到 这 翻译 再次 和 " 辐 . "

然后，领导人再次转向翻译，说道："我说了。"

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griː] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] .
" They say that they agree , " the interpreter said .
" 他们 说 那 他们 同意 , " 这 翻译 说 .

"他们说他们同意，"翻译说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
" But they want to emphasize that it is not because they fear the power of
[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
the Solar System .
这 太阳的 系统 .

但他们想强调，这并不是因为他们害怕太阳系的力量。

" [ðə; ði] - ['liːdər] ['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][leg] [ə'gen] .
" The Gnii leader hesitated a moment , then extended his leg again .
" 这 - 领导者 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 扩展 他的 腿 再次 .

"格尼族首领犹豫了一下，然后又伸出了腿。"

['prezɪdənt] ['wɔŋ] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
President Wong pumped it once .
总统 黄 泵 它 一次 .

黄总统抽动了一次。

[ðə; ði] - [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] ,
The Gnii dropped his hand and turned and left the room ,
这 - 掉落 他的 手 和 转向 和 左边 这 房间 ,

格尼放下手，转身离开了房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['faɪlɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] .
with the three others and the interpreter filing after him .
和 这 三 其他的 和 这 翻译 备案 后 他 .

随后，其他三人和翻译也陆续跟在他后面。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [treɪd] [sed] ,
" If you don't need me any more , " the Manager of Trade said ,
" 如果 你 不 需要 我 任何 更多的 , " 这 经理 的 贸易 说 ,

"如果你不再需要我了，"贸易经理说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ['bjʊroʊ] .
glancing at his watch , " I'll go back to the Trade Bureau .
瞥了一眼 在 他的 手表 , " 患病的 去 后退 到 这 贸易 局 .

他看了看手表，"我回贸易局去。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] .

I	have	a	meeting	with	a	number	of	the	department	heads	.
我	有	一个	会议	和	一个	数字	的	这	部门	头部	.

我要和几个部门主管开会。

" ['prezɪdənt] ['wɔŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['taɪərdli] .

"	President	Wong	nodded	tiredly	.
"	总统	黄	点头	疲惫地	.

黄主席疲惫地点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [teɪps] .

"	I	have	the	tapes	.
"	我	有	这	磁带	.

“我有录像带。”

[aɪl] ['stʌdi] [ɔːl][jʊr; jər] [pə'ziʃənz] [tə'naɪt] .

I'll	study	all	your	positions	tonight	.
患病的	学习	全部	你的	职位	今晚	.

我今晚会仔细研究你们所有的立场。

" [hiː; hi]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [roʊz][ænd; ənd][left]

"	he	Manager	of	Trade	and	the	Manager	of	Foreign	Affairs	rose	and	left
"	他	经理	的	贸易	和	这	经理	的	外国的	事务	玫瑰	和	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

贸易经理和外交经理起身离开了房间。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	Manager	of	Defense	stayed	in	his	seat	.
这	经理	的	防御	入住	在	他的	座位	.

防守经理仍然坐在座位上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːl] [sed] ,

"	If	you	feel	up	to	it	,	"	Al	said	,
"	如果	你	感觉	向上	到	它	,	"	阿尔	说	,

“如果你觉得可以的话，”阿尔说。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]

"	the	Manager	of	Defense	would	appreciate	it	if	you	would	present	a
"	这	经理	的	防御	会	欣赏	它	如果	你	会	展示	一个

[ˌprezɪ'denʃl] [saɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['kʌmpəni] .

Presidential	citation	to	the	remains	of	the	Third	Company	.
总统	引用	到	这	遗迹	的	这	第三	公司	.

“国防部长希望您能向第三连的遗骸颁发总统嘉奖令。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	were	involved	in	a	police	action	in	the	system	of	Veganea	,	and	their
他们	是	涉及	在	一个	警察	行动	在	这	系统	的	-	,	和	他们的

[mə'ræl] [ɪz] ['ʃætərd] .

morale	is	shattered	.
士气	是	破碎	.

他们参与了维加尼亚系统的一次警察行动，士气低落。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ə'wɔːrd][ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] .

As	you	know	,	the	award	is	traditional	,	as	is	the	speech	.
作为	你	知道	,	这	奖	是	传统的	,	作为	是	这	演讲	.

如你所知，颁奖仪式和获奖感言都是按照传统进行的。

[hɪəz] [ðə; ði][tekst] — [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Here's	the	text	—	all	you	need	do	is	read	it	.	"
这里是	这	文本	—	全部	你	需要	做	是	读	它	.	"

文本如下——你只需要阅读即可。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] ['ælz] [hænd][ænd; ənd]

"	All	right	,	"	President	Wong	said	,	taking	the	paper	from	Al's	hand	and
"	全部	正确的	,	"	总统	黄	说	,	采取	这	纸	从	艾尔的	手	和

['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

scanning	it	.
扫描	它	.

"好的，"黄总裁说着，从艾尔手中接过文件，扫了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['pærəgræf] .

There	was	only	one	paragraph	.
那里	曾是	仅有的	一	段落	.

只有一段。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [fɔːr] [oʊld][men] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnər] [gɑːrd] [ʌv; əv]

The	door	opened	and	four	old	men	entered	,	followed	by	an	honor	guard	of
这	门	打开	和	四	老的	男人	进入	,	随后	经过	一个	荣誉	警卫	的

[eɪt] ['hʌski] ['praɪvəts] .

eight	husky	privates	.
八	沙哑	私人	.

门开了，四位老人走了进来，后面跟着八名身材魁梧的列兵组成的仪仗队。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	approached	the	desk	and	stood	at	attention	.
他们	接近	这	桌子	和	站立	在	注意力	.

他们走到办公桌前，立正站好。

['prezɪdənt] ['wɔŋ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]

President	Wong	looked	up	from	the	speech	and	felt	a	wave	of	sudden
总统	黄	看起来	向上	从	这	演讲	和	毛毡	一个	海浪	的	突然

['nɔːziə] .

nausea	.
恶心	.

黄总统从演讲中抬起头，突然感到一阵恶心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

For	a	second	,	he	was	afraid	that	he	actually	was	going	to	be	sick	.
为了	一个	第二	,	他	曾是	害怕的	那	他	实际上	曾是	去	到	是	生病的	.

那一瞬间，他害怕自己真的要生病了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][laɪnd]['feɪsɪz][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

None	of	their	old	lined	faces	was	complete	.
没有任何	的	他们的	老的	衬里	面孔	曾是	完全的	.

他们满是皱纹的脸上，没有一张是完整的。

[ðə; ði][wɜːrst] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [feɪs] ,

The	worst	wounded	had	less	than	half	a	face	,
这	最差	受伤	有	较少的	比	一半	一个	脸	,

伤势最重的人脸部残缺不全，不足半边。

[ænd; ənd] [ðæt] [dis'kʌlərd] [baɪ]['pɜːrp(ə)l] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][skɑːr] - ['tɪʃuː] .

and	that	discolored	by	purple	blotches	of	radiation	scar	-	tissue	.
和	那	变色	经过	紫色的	斑点	的	辐射	瘢痕	-	组织	.

并且因放射性瘢痕组织而出现紫色斑点，导致皮肤变色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'nuːvəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	was	blind	,	and	the	others	maneuvered	him	into	position	before	the
他	曾是	瞎的	,	和	这	其他的	操纵	他	进入	位置	前	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

他双目失明，其他人把他搀扶到桌子前。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][həˈroʊɪk][pɑːrts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] - — "
" **For** **the** **heroic** **parts** **which** **you** **played** **in** **the** **Police** **Action** **against** **Veganea** **—** "
" 为了 这 英勇 部分 哪个 你 玩 在 这 警察 行动 反对 - — "

[ˈwɔŋ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪm] ,
Wong **stumbled** **over** **the** **name** **,**
黄 踉跄 超过 这 姓名 ,

"鉴于你在警方对维加尼亚采取的行动中所扮演的英勇角色——"黄先生一时语塞，说不出这个名字。

[ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ˈheɪstɪli] — " [aɪ] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər][ˈjuːniən] , [ˌhɪrˈbaɪ] . . . . "
then **continued** **hastily** **—** **"** **I** **,** **the** **President** **of** **the** **Solar** **Union** **,** **hereby** **.** **.** **.** **.** **"**
然后 持续 草草 — " 我 , 这 总统 的 这 太阳的 联盟 , 特此 . . . . "

然后他急忙继续说道："我，太阳联盟主席，特此……"

" [rɑːt] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn] ,
" **Rot** **,** **"** **said** **the** **blind** **one** **,**
" 腐烂 , " 说 这 瞎的 一 ,

"腐烂，"盲人说道。

[θruː] [ˈtuːθləs] [gʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
through **toothless** **gums** **in** **a** **voice** **that** **was** **only** **a** **hoarse** **whisper** **.**
通过 无牙 牙龈 在 一个 嗓音 那 曾是 仅有的 一个 嘶哑 耳语 .

透过无牙的牙龈，他用沙哑的耳语声说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] - [ɪz] ?
" **Tell** **me** **,** **do** **you** **know** **where** **Veganea** **is** **?**
" 告诉 我 , 做 你 知道 在哪里 - 是 ?

"请问，你知道维加尼亚在哪里吗？"

[dʌz] [ˈeniwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] [wer] - [ɪz] , [ɔːr] [ker] ?
Does **anyone** **on** **Earth** **know** **where** **Veganea** **is** **,** **or** **care** **?**
做 任何人 在 地球 知道 在哪里 - 是 , 或者 关心 ?

地球上有人知道维加尼亚在哪里吗？或者有人关心吗？

[haʊ] [ˈmeni] [men] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , [haʊ] [ˈmeni] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [left] [fɔːr; fər]
How **many** **men** **,** **Mr** **.** **President** **,** **how** **many** **men** **,** **young** **and** **healthy** **,** **left** **for**
如何 许多 男人 , 先生 . 总统 , 如何 许多 男人 , 年轻的 和 健康 , 左边 为了
[ðæt] [pəˈliːs] [ˈækʃ(ə)n] ?
that **police** **action** **?**
那 警察 行动 ?

总统先生，有多少年轻力壮的男子汉参加了那次警察行动？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do **you** **know** **?**
做 你 知道 ?

你知道吗？

" [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] [roʊz] .
" **His** **hoarse** **voice** **rose** **.**
" 他的 嘶哑 嗓音 玫瑰 .

他沙哑的声音响了起来。

" [fɔːr] [keɪm] [bæk] . . . [bʌt; bət][kæn; kən][ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [left] ?
" **Four** **came** **back** **.** **.** **.** **but** **can** **any** **of** **you** **gentlemen** **tell** **me** **how** **many** **left** **?**
" 四 来了 后退 . . . 但 能 任何 的 你 先生们 告诉 我 如何 许多 左边 ?
"
"
"

"有四个人回来了……但你们谁能告诉我还剩下多少人？"

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪˈfens] [sed] .
" **That's** **enough** **,** **"** **the** **Manager** **of** **Defense** **said** **.**
" 那就是 足够的 , " 这 经理 的 防御 说 .

"够了，"国防部长说道。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ,
At **his** **signal** **,**
在 他的 信号 ,

在他的示意下，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [gɑːrdz] ['dʒentli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛtɜ-ənz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt]
two **of** **the** **honor** **guards** **gently** **took** **hold** **of** **the** **veteran's** **arms** **and** **walked**
二 的 这 荣誉 守卫 轻轻地 采取 抓住 的 这 退伍军人 武器 和 步行
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
him **out** **of** **the** **room** **along** **with** **the** **others** **.**
他 出去 的 这 房间 沿着 和 这 其他的 .

两名仪仗队员轻轻地扶着这位老兵的胳膊，和其他人一起把他带出了房间。

" [aɪ]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " ['wɔŋ] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **I** **order** **that** **he** **not** **be** **punished** **,** **"** **Wong** **said** **sharply** **.**
" 我 命令 那 他 不是 是 受到惩罚 , " 黄 说 尖锐地 .

“我命令不予处罚，”黄厉声说道。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] [sed] .
" **He** **won't** **be** **,** **"** **the** **Manager** **of** **Defense** **said** **.**
" 他 惯于 是 , " 这 经理 的 防御 说 .

“他不会的，”国防部长说道。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ?
" **Do** **you** **take** **me** **for** **a** **barbarian** **?**
" 做 你 拿 我 为了 一个 野蛮人 ?

你把我当成野蛮人吗?

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [ðoʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] .
I **had** **hoped** **,** **though** **,** **that** **your** **interest** **might** **change** **their** **attitude** **.**
我 有 希望 , 尽管 , 那 你的 兴趣 可能 改变 他们的 态度 .

不过，我原本希望你的关注能够改变他们的态度。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [its] ['reɪzɪŋ] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːts] . "
As **you** **can** **imagine** **,** **it's** **raising** **hell** **with** **the** **morale** **of** **the** **recruits** **.** **"**
作为 你 能 想象 , 它是 提高 地狱 和 这 士气 的 这 新兵 . "

可想而知，这严重打击了新兵的士气。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] , " [wer] [ɪz] - ,
" **By** **the** **way** **,** **"** **the** **President** **asked** **,** **"** **where** **is** **Veganea** **,**
" 经过 这 方式 , " 这 总统 问 , " 在哪里 是 - ,

“对了，”总统问道，“维加尼亚在哪里？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [dɪd][wiː; wi][send][ðer; ðər] ? "
and **how** **many** **men** **did** **we** **send** **there** **?** **"**
和 如何 许多 男人 做过 我们 发送 那里 ? "

我们派了多少人去那里?

" [its] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'weɪ] , [nɪr] ['vegər] .
" **It's** **about** **twenty** **-** **four** **years** **away** **,** **near** **Vega** **.**
" 它是 关于 二十 - 四 年 离开 , 靠近 维加 .

“大约还有二十四年，就在维加附近。”

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][taɪm][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men][wɜːr; wər]
The **action** **started** **before** **my** **time** **and** **I** **don't** **know** **how** **many** **men** **were**
这 行动 开始 前 我的 时间 和 我 不 知道 如何 许多 男人 是
[ɪn'vɑːlvd] — ['prɑːbəbli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] .
involved **—** **probably** **not** **more** **than** **a** **few** **million** **.**
涉及 — 大概 不是 更多的 比 一个 很少 百万 .

这场行动发生在我出生之前，我不知道有多少人参与其中——可能不超过几百万。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] ['endɪd] [sək'sesfəli] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv]

The	Police	Action	ended	successfully	,	but	our	ships	were	in	the	first	wave
这	警察	行动	结束	成功地	,	但	我们的	船舶	是	在	这	第一的	海浪

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] .

and	were	wiped	out	.
和	是	擦拭	出去	.

警方的行动圆满结束，但我们的舰船在第一波攻击中被全歼。

" [hiː; hi] ['prezɪdənt] [sæt] [daʊn] ['wɪrəli] .

"	he	President	sat	down	wearily	.
"	他	总统	卫星	向下	疲劳	.

总统疲惫地坐了下来。

[hɪz; ɪz][hænd] [streɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

His	hand	strayed	over	to	the	order	he	had	signed	that	morning	for	a
他的	手	迷路了	超过	到	这	命令	他	有	签名	那	早晨	为了	一个

[pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] ,

police	action	,
警察	行动	,

他的手不自觉地移到了他早上签署的那份警方行动命令上。

[ðen] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] [ə'weɪ] .

then	drifted	aimlessly	away	.
然后	漂移	漫无目的地	离开	.

然后漫无目的地漂走了。

" [wɒts] [nekst] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɑːl] .

"	What's	next	?	"	he	asked	Al	.
"	是什么	下一个	?	"	他	问	阿尔	.

“接下来呢？”他问阿尔。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['enərdʒi] [pɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ɑːl] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	slipped	a	few	energy	pills	into	his	mouth	as	Al	consulted	his	book	.
他	滑倒了	一个	很少	活力	药片	进入	他的	嘴	作为	阿尔	咨询	他的	书	.

趁着艾尔翻阅书籍的时候，他偷偷往嘴里塞了几颗能量药片。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɑːm] , " [ɑːl] [sed] .

"	There's	the	matter	of	the	conversion	bomb	,	"	Al	said	.
"	有	这	事情	的	这	转换	炸弹	,	"	阿尔	说	.

“还有转换炸弹的问题，”阿尔说。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wʊd] [laɪk]

"	The	Manager	of	Scientific	Research	and	the	Manager	of	Defense	would	like
"	这	经理	的	科学	研究	和	这	经理	的	防御	会	喜欢

[juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

you	to	make	a	decision	about	it	.	"
你	到	制作	一个	决定	关于	它	.	"

“科研主管和国防主管希望您就此事做出决定。”

" [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɑːm] ?

"	The	conversion	bomb	?
"	这	转换	炸弹	?

“转化炸弹？”

" ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	President	Wong	said	,	puzzled	.
"	总统	黄	说	,	困惑	.

黄总统疑惑地说道。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	never	heard	of	it	.	"
"	我已经	绝不	听到	的	它	.	"

“我从来没听说过。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][tɑːp]['siːkrət] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	highest	level	top	secret	,	"	the	Manager	of	Defense	explained	.
"	它	是	最高	等级	顶部	秘密	,	"	这	经理	的	防御	解释	.

"这是最高级别的绝密，"国防部长解释道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ætəmz][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [sʌm; səm]['enərdʒi][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

"	Instead	of	breaking	down	atoms	and	releasing	some	energy	as	in	the
"	反而	的	打破	向下	原子	和	发布	一些	活力	作为	在	这

['stændərd] ['fɪʒ(ə)n] ['wɛpənz] ,

standard	fission	weapons	,
标准	裂变	武器	,

"与标准裂变武器分解原子并释放能量的方式不同，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːts] ['mætər] [ɪn'taɪərli]['ɪntuː]['enərdʒi] .

it	converts	matter	entirely	into	energy	.
它	转换	事情	完全	进入	活力	.

它将物质完全转化为能量。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] - ['enərdʒi][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['enərdʒi] [rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Given	the	matter	-	energy	equation	,	the	energy	released	by	a	small	amount	of
鉴于	这	事情	-	活力	方程	,	这	活力	发布	经过	一个	小的	数量	的

['mætər] [ɪz][fæn'tæstɪk] .

matter	is	fantastic	.
事情	是	极好的	.

根据物质-能量方程，少量物质释放的能量是惊人的。

" [ɑːl][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Al	had	risen	and	gone	to	the	door	.
"	阿尔	有	升起	和	已消失	到	这	门	.

"阿尔起身走向门口。"

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] , [greɪ] - ['herd] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [mæn] .

He	returned	with	an	old	,	gray	-	haired	,	stoop	-	shouldered	man	.
他	返回	和	一个	老的	,	灰色的	-	头发	,	哈腰	-	肩部	男人	.

他回来时带回来一位上了年纪、头发花白、驼背的老人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

The	President	recognized	the	famous	Manager	of	Research	.
这	总统	认可	这	著名的	经理	的	研究	.

总统表彰了这位著名的研究经理。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [lɔːntʃt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

The	Manager	launched	immediately	into	his	argument	without	preliminaries	.
这	经理	发射	立即地	进入	他的	争论	没有	预备工作	.

经理没有做任何铺垫，直接开始了他的论点。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [waɪl] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz]['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][kən'vɜːrt]

"	Mr	.	President	,	while	my	department	has	finally	found	a	way	to	convert
"	先生	.	总统	,	尽管	我的	部门	有	最后	成立	一个	方式	到	转变

['mætər] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]['enərdʒi] ,

matter	directly	into	energy	,
事情	直接地	进入	活力	,

总统先生，虽然我的部门最终找到了一种将物质直接转化为能量的方法，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .

I	believe	that	any	use	of	this	process	would	be	disastrous	.
我	相信	那	任何	使用	的	这	过程	会	是	灾难性的	.

我认为任何采用这种方法的做法都将是灾难性的。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['seɪfgɑːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['mætər] - [kən'vɜːrʒ(ə)n]
First , **there** **is** **absolutely** **no** **safeguard** **that** **could** **prevent** **a** **matter** - **conversion**
第一的 , 那里 是 绝对地 不 保障 那 可以 防止 一个 事情 - 转换
['paʊərd] [mə'ʃiːn] ,
powered **machine** ,
动力 机器 ,

首先，没有任何保障措施可以阻止物质转换驱动的机器。

[juːst] [fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['liːθ(ə)l] ['wepən] [baɪ]
used **for** **peaceful** **purposes** , **from** **being** **changed** **into** **a** **lethal** **weapon** **by**
用过的 为了 和平 目的 , 从 存在 已更改 进入 一个 致命 武器 经过
[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reiʃəns] .
the **simplest** **of** **alterations** .
这 最简单的 的 变化 .

原本用于和平用途，却只需稍加改造就能变成致命武器。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɑːm] , [ˌʌn'laɪk][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ,
And **as** **a** **weapon** , **the** **conversion** **bomb** , **unlike** **atomic** **bombs** ,
和 作为 一个 武器 , 这 转换 炸弹 , 与此不同 原子 炸弹 ,

作为一种武器，转换炸弹与原子弹不同，

[kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [p'lænɪts][bʌt; bət][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['sɪstəmz] .
could **not** **only** **destroy** **planets** **but** **stars** **with** **their** **entire** **systems** .
可以 不是 仅有的 破坏 行星 但 明星 和 他们的 全部的 系统 .

不仅能摧毁行星，还能摧毁恒星及其整个星系。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['eni]
We **all** **know** **that** **the** **law** **of** **the** **Galaxy** **is** **to** **prevent** **its** **domination** **by** **any**
我们 全部 知道 那 这 法律 的 这 星系 是 到 防止 它是 统治 经过 任何
[wʌn] ['sɪstəm] — [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['distənsiz] [ænd; ənd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪn'vɑːlvd] ,
one **system** — **and** **given** **the** **distances** **and** **populations** **involved** ,
一 系统 — 和 给定 这 距离 和 人口 涉及 ,

我们都知道银河系的法则就是防止任何一个星系主宰整个银河系——考虑到星系间的距离和涉及的星系数量，

[ðæt] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
that **domination** **is** **obviously** **impossible** .
那 统治 是 明显地 不可能的 .

这种统治显然是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'strʌkt] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]
But **if** **we** **began** **to** **construct** **conversion** **bombs** , **and** **if** **word** **of** **it** **got**
但 如果 我们 开始 到 构造 转换 炸弹 , 和 如果 单词 的 它 得到
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但是如果我们开始制造转化炸弹，而且消息走漏出去，

[ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] . "
the **whole** **Galaxy** **would** **rise** **against** **us** , **all** **the** **way** **to** **the** **Edge** . "
这 所有的 星系 会 上升 反对 我们 , 全部 这 方式 到 这 边缘 . "

整个银河系都会起来反抗我们，一直到银河系边缘。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [dɪ'fens] [sed] ['kɑːmli] .
" **But** , **Mr** . **President** , " **the** **Manager** **of** **Defense** **said** **calmly** .
" 但 , 先生 . 总统 , " 这 经理 的 防御 说 平静地 .

"但是，总统先生，"国防部长平静地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [juˈniːk] ['piːp(ə)l] .
" **We** **are** **not** **a** **unique** **people** .
" 我们 是 不是 一个 独特的 人们 .

我们并非独一无二的民族。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɑːm] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els]

If	we	do	not	produce	the	conversion	bomb	,	you	may	rest	assured	that	someone	else
如果	我们	做	不是	生产	这	转换	炸弹	,	你	可能	休息	保证	那	某人	别的

[wɪl] .

will	.
将要	.

如果我们不制造转化炸弹，你完全可以放心，其他人也会制造出来。

['meɪbi] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] - .

Maybe	even	our	friends	,	the	Gnii	.
或许	甚至	我们的	朋友们	,	这	-	.

甚至可能是我们的朋友，格尼族。

[noʊ] ['sɪstəm] [hæz; həz]['evər] [seɪvd] [ɪt'self][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði][best] ['wɛpənz]

No	system	has	ever	saved	itself	by	refusing	to	manufacture	the	best	weapons
不	系统	有	曾经	已保存	本身	经过	拒绝	到	生产	这	最好的	武器

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

available	to	it	.
可用的	到	它	.

没有任何一个国家能够通过拒绝制造自己所能获得的最佳武器而自救。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gæləksi]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɑːm] ,

As	for	the	Galaxy	rising	against	us	—	if	we	have	the	conversion	bomb	,
作为	为了	这	星系	上升	反对	我们	—	如果	我们	有	这	转换	炸弹	,

[let][ðem; ðəm] !

let	them	!
让	他们	!

至于银河系起来反抗我们——如果我们有转化炸弹，就让他们去吧！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ə'genst] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

We	will	be	able	to	defend	ourselves	against	any	or	all	of	them	and
我们	将要	是	有能力的	到	保卫	我们自己	反对	任何	或者	全部	的	他们	和

[blæst][ðer; ðər] [sʌnz] ['ɪntuː]['noʊviː] . "

blast	their	suns	into	novae	.	"
爆炸	他们的	太阳	进入	新星	.	"

我们将有能力抵御他们中的任何一个或全部，并将他们的恒星炸成新星。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bɑːm] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Until	they	have	the	bomb	,	"	the	Manager	of	Scientific	Research	interrupted	.
"	直到	他们	有	这	炸弹	,	"	这	经理	的	科学	研究	中断	.

“直到他们拥有了炸弹，”科研主管打断道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ju'niːk] ['piːp(ə)l] . "

"	As	you	say	,	we	are	not	a	unique	people	.	"
"	作为	你	说	,	我们	是	不是	一个	独特的	人们	.	"

正如你所说，我们并不是一个独特的民族。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	Gentlemen	,	"	the	President	said	,	standing	up	suddenly	.
"	先生们	,	"	这	总统	说	,	常设	向上	突然	.

“先生们，”总统突然站起身来说道。

" [aɪ] [fiːl] ['taɪərd][ænd; ənd] ['dɪzi] .

"	I	feel	tired	and	dizzy	.
"	我	感觉	疲劳的	和	晕眩的	.

我感到疲倦和头晕。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [kæn; kən] [waɪp] [aʊt] ['sɪstəmz] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	idea	of	a	bomb	that	can	wipe	out	systems	is	new	to	me	.
这	主意	的	一个	炸弹	那	能	擦拭	出去	系统	是	新的	到	我	.

能摧毁整个系统的炸弹这种概念对我来说还是头一次见。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [teɪps] , [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts] [tə'naɪt] ,

If	you	will	leave	your	tapes	,	I	will	study	your	arguments	tonight	,
如果	你	将要	离开	你的	磁带	,	我	将要	学习	你的	论点	今晚	,

如果你愿意留下录音带，我今晚会仔细研究你的论点。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zuːm] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] .

and	we	can	resume	this	discussion	tomorrow	.
和	我们	能	恢复	这	讨论	明天	.

我们明天可以继续讨论这个问题。

" [hiː; hi] [tuː] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][roʊz] [ɪ'miːdiətli] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	he	two	Managers	rose	immediately	,	shook	hands	with	the	President	,
"	他	二	经理	玫瑰	立即地	,	摇晃	双手	和	这	总统	,

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

"两位经理立即起身，与总裁握手，然后离开了。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	did	not	speak	to	each	other	as	they	went	through	the	door	.
他们	做过	不是	说话	到	每个	其他	作为	他们	去	通过	这	门	.

他们进门时没有说话。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ɑːl] [sed] , " [its] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	Mr	.	President	,	"	Al	said	,	"	it's	seven	o'clock	.
"	先生	.	总统	,	"	阿尔	说	,	"	它是	七	点钟	.

"总统先生，"阿尔说，"现在已经七点了。"

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [sɜːr] ?

Will	you	join	me	for	dinner	,	sir	?
将要	你	加入	我	为了	晚餐	,	先生	?

先生，您愿意和我一起吃晚饭吗?

" ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][stɛərd] ['dʌlli] [æt; ət][ɑːl] ,

"	President	Wong	slumped	back	into	his	seat	and	stared	dully	at	Al	,
"	总统	黄	瘫倒	后退	进入	他的	座位	和	凝视	沉闷地	在	阿尔	,

黄总统颓然地靠回座位，目光呆滞地盯着艾尔。

['oʊnli][hæf] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendli] [grɪn] .

only	half	noticing	his	friendly	grin	.
仅有的	一半	注意到	他的	友好的	咧嘴笑	.

只略微注意到他友好的笑容。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt][ðə; ði] - , [ɑːl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

"	What	would	you	do	about	the	Gnii	,	Al	,	if	you	were	in	my	place	?
"	什么	会	你	做	关于	这	-	,	阿尔	,	如果	你	是	在	我的	地方	?

"如果你处在我的位置，你会如何对待格尼人，艾尔？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [ɑːl] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .

"	I'm	sorry	,	sir	,	"	Al	said	,	"	but	I	really	don't	know	.
"	我是	对不起	,	先生	,	"	阿尔	说	,	"	但	我	真的	不	知道	.

"对不起，先生，"阿尔说，"但我真的不知道。"

['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪnər] .

Better	come	along	for	some	dinner	.
更好的	来	沿着	为了	一些	晚餐	.

一起来吃晚饭吧。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːrdər][wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ]

You've	had	a	hard	day	,	and	you	have	a	harder	one	ahead	of	you
你已经	有	一个	难的	天	,	和	你	有	一个	更难	一	前方	的	你

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

你今天过得很辛苦，明天会更难。

[wiː; wi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət]

We	saved	a	number	of	difficult	problems	that	we	didn't	want	to	throw	at
我们	已保存	一个	数字	的	难的	问题	那	我们	没有	想	到	扔	在

[juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst][deɪ][ɪn] ['ɑːfɪs] .

you	on	your	first	day	in	office	.
你	在	你的	第一的	天	在	办公室	.

我们预留了一些棘手的问题，不想在你上任第一天就抛给你。

" [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] .

"	A	ghost	of	a	smile	crept	over	the	President's	face	,	then	disappeared	quickly	.
"	一个	鬼	的	一个	微笑	悄悄地爬	超过	这	总统的	脸	,	然后	消失	迅速地	.

总统脸上浮现出一丝若有若无的微笑，但很快就消失了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːl] .

"	It's	all	right	,	Al	.
"	它是	全部	正确的	,	阿尔	.

“没关系，阿尔。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] .

Go	ahead	and	eat	.
去	前方	和	吃	.

请吃吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər] [ðiːz] [teɪps] .

I	think	I'll	just	stay	here	and	go	over	these	tapes	.
我	思考	患病的	只是	停留	这里	和	去	超过	这些	磁带	.

我想我就待在这里，把这些录音带过一遍。

" [æz; əz][ɑːl][left] , ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	As	Al	left	,	President	Wong	saw	the	order	for	the	police	action	on	his	desk	.
"	作为	阿尔	左边	,	总统	黄	锯	这	命令	为了	这	警察	行动	在	他的	桌子	.

“艾尔离开时，黄总统看到了桌上的警方行动命令。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][kɔːl][ɑːl][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	picked	it	up	to	call	Al	to	take	it	with	him	,
他	挑选	它	向上	到	称呼	阿尔	到	拿	它	和	他	,

他拿起电话，想叫艾尔把电话带走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] - , - [men] . . . [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

but	his	eyes	caught	the	words	500	,	000	men	.	.	.	sixteen	years	,
但	他的	眼睛	捕捉	这	字	-	,	-	男人	.	.	.	十六	年	,

但他的目光被“50万人.....16年”这几个字吸引住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəbli] ['wuːndɪd] ['vetərənz] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	picture	of	the	terribly	wounded	veterans	flashed	before	his	eyes	.
和	一个	图片	的	这	可怕	受伤	退伍军人	闪光灯	前	他的	眼睛	.

一幕幕老兵身负重伤的画面在他眼前闪过。

['riːəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði]

Really	,	he	would	have	to	go	through	the	files	and	find	out	if	the
真的	,	他	会	有	到	去	通过	这	文件	和	寻找	出去	如果	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] . . . .

expedition	was	necessary	.	.	.	.
远征	曾是	必要的	.	.	.	.

实际上，他需要查阅档案，才能确定这次探险是否必要.....

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][left] - [hænd][desk] [drɔːr] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] - [teɪps] ,

He	opened	the	left	-	hand	desk	drawer	and	stared	at	the	Gnii	tapes	,
他	打开	这	左边	-	手	桌子	抽屉	和	凝视	在	这	-	磁带	,

他打开左侧的办公桌抽屉，盯着里面的Gnii磁带。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [teɪk] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] .

but	he	didn't	take	any	of	them	out	.
但	他	没有	拿	任何	的	他们	出去	.

但他一个也没带走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] .

It	seemed	like	too	much	of	an	effort	.
它	似乎	喜欢	也	很多	的	一个	努力	.

感觉太费劲了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɑːm] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

And	then	,	the	conversion	bomb	was	so	much	more	important	.
和	然后	,	这	转换	炸弹	曾是	所以	很多	更多的	重要的	.

而且，转化炸弹就显得更加重要了。

[hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði][fɜːrst] [drɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɑːm]

He	closed	the	first	drawer	and	opened	the	one	with	the	conversion	bomb
他	关闭	这	第一的	抽屉	和	打开	这	一	和	这	转换	炸弹

[teɪps] .

tapes	.
磁带	.

他关上第一个抽屉，打开了装有转换炸弹磁带的那个抽屉。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [tə'mɑːroʊ] — [ðə; ði] [bɑːm] [kʊd; kəd][weɪt] .

But	the	Gnii	had	to	be	answered	tomorrow	—	the	bomb	could	wait	.
但	这	-	有	到	是	回答	明天	—	这	炸弹	可以	等待	.

但格尼事件必须明天得到答复——炸弹可以等。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [drɔːr] [ʃʌt] .

He	slammed	the	drawer	shut	.
他	猛烈抨击	这	抽屉	关闭	.

他砰地一声关上了抽屉。

" - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːr] .

"	Gnii	,	"	he	muttered	to	himself	,	and	opened	the	other	drawer	.
"	-	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	和	打开	这	其他	抽屉	.

"格尼，"他喃喃自语，然后打开了另一个抽屉。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n]['ɔːrdər] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Then	he	noticed	that	he	had	put	the	police	action	order	back	into	his
然后	他	注意到	那	他	有	放	这	警察	行动	命令	后退	进入	他的

['aʊtgoʊɪŋ] ['bæskɪt] .

outgoing	basket	.
外向	篮子	.

然后他注意到，他把警方行动令放回了待寄物品篮里。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [teɪps] [ʃʌt] [ə'gen] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr]

He	slammed	the	drawer	with	the	Gnii	tapes	shut	again	and	opened	the	drawer
他	猛烈抨击	这	抽屉	和	这	-	磁带	关闭	再次	和	打开	这	抽屉

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ˌɪn'saɪd] ,

below	it	and	pushed	the	order	inside	,
以下	它	和	推动	这	命令	里面	,

他砰地一声关上装有Gnii磁带的抽屉，打开下面的抽屉，把订单推进去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	it	wouldn't	be	picked	up	by	mistake	before	he	could	check	on	it	.
所以	那	它	不会	是	挑选	向上	经过	错误	前	他	可以	查看	在	它	.

这样在他来得及查看之前，就不会被人误拿走了。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːr] .

"	Five	hundred	thousand	men	in	here	,	"	he	said	as	he	closed	the	drawer	.
"	五	百	千	男人	在	这里	,	"	他	说	作为	他	关闭	这	抽屉	.

“这里有五十万人，”他一边关上抽屉一边说道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] —

"	Going	to	—
"	去	到	—

“要去——”

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [goʊ] ?

"	Where	were	they	supposed	to	go	?
"	在哪里	是	他们	据称	到	去	?

他们应该去哪里?

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] .

He	couldn't	remember	.
他	不能	记住	.

他记不起来了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

He	opened	the	drawer	again	and	looked	at	the	order	.
他	打开	这	抽屉	再次	和	看起来	在	这	命令	.

他再次打开抽屉，查看订单。

[tuː; tə] [ælˈtɛə] [diː] . [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

To	Altair	D	.	The	name	had	no	meaning	for	him	.
到	牵牛星	D	.	这	姓名	有	不	意义	为了	他	.

对阿尔泰尔·D来说，这个名字没有任何意义。

[naʊ] , [lets] [siː] . . .

Now	,	let's	see	.	.	.
现在	,	我们来吧	看	.	.	.

现在，我们来看看.....

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɑːm] [teɪp] .

oh	,	yes	,	the	conversion	bomb	tape	.
哦	,	是的	,	这	转换	炸弹	磁带	.

哦，对了，就是那盘转换炸弹磁带。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [teɪps] ,

He	opened	the	drawer	to	take	out	the	tapes	,
他	打开	这	抽屉	到	拿	出去	这	磁带	,

他打开抽屉，拿出磁带。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] .

and	remembered	that	the	Gnii	ultimatum	had	to	be	answered	by	tomorrow	.
和	记得	那	这	-	最后通牒	有	到	是	回答	经过	明天	.

他想起格尼人的最后通牒必须在明天之前答复。

" - , [nuː; njuː] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] .

"	Gnii	,	Gnu	,	Gnuts	,	"	he	said	,	opening	a	drawer	.
"	-	,	牛羚	,	-	,	"	他	说	,	开幕	一个	抽屉	.

“Gnii，Gnu，Gnuts，”他一边说着，一边打开抽屉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪps] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] .

It	was	the	wrong	one	,	and	the	tapes	weren't	there	.
它	曾是	这	错误的	一	,	和	这	磁带	不是	那里	.

找错了地方，而且录像带也不在那里。

[wɪtʃ] [teɪps] ?

Which	tapes	?
哪个	磁带	?

哪些录像带?

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['wɔŋ] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] ['ælz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['pɪrɪŋ]
The door opened , and President Wong looked up to see Al's smiling face peering
这 门 打开 , 和 总统 黄 看起来 向上 到 看 艾尔的 微笑 脸 窥视
[ɪn] .
in .
在 .

门开了，黄总裁抬头看到艾尔面带微笑地探了进来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [sɜ:r] , " [ɑ:l] [sed] ,
" I was passing by , sir , " Al said ,
" 我 曾是 通过 经过 , 先生 , " 阿尔 说 ,

“我只是路过，先生，”阿尔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [tɔ:k] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['sʌpər] — "
" and I wondered if I couldn't talk you into supper — "
" 和 我 想知道 如果 我 不能 讲话 你 进入 晚餐 — "

“我在想，我能不能说服你一起吃晚饭——”

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃaʊtɪd] .
" the President shouted .
" 这 总统 喊叫 .

总统高声喊道。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['sɔ:ftli] .
The door closed softly .
这 门 关闭 轻轻 .

门轻轻地关上了。

[naʊ] [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? . . .
Now where was he ? . . .
现在 在哪里 曾是 他 ? . . .

他当时在哪儿?

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [bɑ:m] .
Oh , yes , the conversion bomb .
哦 , 是的 , 这 转换 炸弹 .

哦，对了，转化炸弹。

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bɑ:m] , [bɑ:m] , [bu:m] , [bu:m] .
Conversion , conversion , conversation , bomb , bomb , boom , BOOM .
转换 , 转换 , 对话 , 炸弹 , 炸弹 , 繁荣 , 繁荣 .

转换，转换，对话，炸弹，炸弹，轰，轰。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
But that wasn't it either — it was the Gnii , they had to be
但 那 不是 它 任何一个 — 它 曾是 这 - , 他们 有 到 是
['ænsər] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] . . . .
answered by tomorrow . . . .
回答 经过 明天 . . . .

但事情还不止于此——是格尼人，他们必须在明天之前答复.....

- , - , [nu:; nju:] , - , [naʊ] [ɪn] [wʌt] [drɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [næts] ?
Gnii , Gnii , Gnu , Gnuts , now in what drawer had he put the gnats ?
- , - , 牛羚 , - , 现在 在 什么 抽屉 有 他 放 这 小飞虫 ?

格尼，格尼，格努，格努特，他把小飞虫放在哪个抽屉里了?

[ænd; ənd] [waɪ] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [næts] ?

And	why	order	a	police	action	against	Gnats	?
和	为什么	命令	一个	警察	行动	反对	小飞虫	?

为什么要下令对蚊蚋采取警方行动?

[dʒʌst][kən'vɜːrt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['spaɪdər] . . . .

Just	convert	every	one	of	them	into	spiders	.	.	.	.
只是	转变	每一个	一	的	他们	进入	蜘蛛	.	.	.	.

把他们都变成蜘蛛.....

[el] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [hɪz; ɪz][grɪn] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [wɑːʃt] [aʊt] .

I	walked	slowly	down	the	hall	,	his	grin	gone	,	his	face	looking	washed	out	.
我	步行	缓慢地	向下	这	大厅	,	他的	咧嘴笑	已消失	,	他的	脸	寻找	洗过	出去	.

我缓缓地沿着走廊走去，他的笑容消失了，脸色变得苍白。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['vɪdioʊ] .

He	turned	into	his	own	little	office	and	snapped	on	the	communications	video	.
他	转向	进入	他的	自己的	小的	办公室	和	啪啪	在	这	通讯	视频	.

他走进自己的小办公室，打开了通讯视频。

" [fɜːrst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['maɪk(ə)l] ['tɔmpsn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	First	Vice	-	President	Michael	Thompson	,	"	he	said	to	the	operator	.
"	第一的	副	-	总统	迈克尔	汤普森	,	"	他	说	到	这	操作员	.

“第一副总裁迈克尔·汤普森，”他对接线员说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tɔmpsn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

In	a	moment	Thompson	appeared	on	the	screen	.
在	一个	片刻	汤普森	出现	在	这	屏幕	.

片刻之后，汤普森出现在屏幕上。

" ['mɪstər] . [fɜːrst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , " [ɑːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	First	Vice	-	President	,	"	Al	said	in	a	tired	voice	,
"	先生	.	第一的	副	-	总统	,	"	阿尔	说	在	一个	疲劳的	嗓音	,

“第一副总裁先生，”阿尔用疲惫的声音说道。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ?

"	may	I	suggest	that	you	remain	in	the	Capital	for	the	next	few	weeks	?
"	可能	我	建议	那	你	保持	在	这	首都	为了	这	下一个	很少	周	?

我建议您在接下来的几周内留在首都。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pə'laɪt] ,

"	Even	though	he	knew	that	it	was	not	polite	,
"	甚至	尽管	他	知道	那	它	曾是	不是	有礼貌的	,

“即使他知道这样做不礼貌，

[ɑːl] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][set] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Al	snapped	off	the	set	without	waiting	for	a	reply	—	but	not	before	he
阿尔	啪啪	离开	这	放	没有	等待	为了	一个	回复	—	但	不是	前	他

[kɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [feɪs] .

caught	the	white	and	frightened	look	on	Thompson's	face	.
捕捉	这	白色的	和	害怕	看	在	汤普森的	脸	.

艾尔不等对方回应就挂断了电话——但在此之前，他看到了汤普森脸上苍白而惊恐的表情。

— ['stiːvən] [ɑːr]

—	STEPHEN	ARR
—	斯蒂芬	年度收支率

—斯蒂芬·阿伦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神